

NOTICIAS INTERNACIONALES

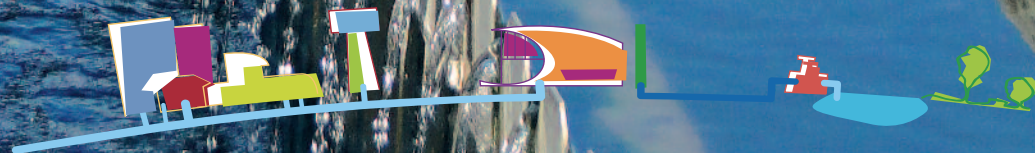
Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua



CAPACITAR
INFORMAR
MANEJAR
COOPERAR



*Oficina
Internacional
del Agua*



N° 23 - Edición española - Febrero de 2013

Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua

En 2012, cerca de 6.100 cursillistas se beneficiaron de las formaciones impartidas por el Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) de la Oficina Internacional del Agua.

En sus dos establecimientos de Limoges y La Souterraine, el CNFCA capacita a los profesionales del agua, desechos y medio ambiente, preocupados de perfeccionar sus conocimientos y sus competencias técnicas en las plataformas de la OI Agua.

Cerca de 2.000 cursillistas también se forman directamente en su lugar de trabajo. En este marco, la capacitación puede convertirse en una "formación-acción", con una auditoría de las instalaciones del sitio.

La propuesta de capacitación del CNFCA se concibe, organiza e imparte para responder a las necesidades de los profesionales frente a las evoluciones técnicas y reglamentarias, pero también a las reorganizaciones en curso o al desarrollo de nuevas actividades.

Todos los distintos protagonistas de la gestión del agua, cual sea su nivel de responsabilidad o su función, encuentran al CNFCA las capacitaciones indispensables para el buen control y para la evolución de su profesión.

Como complemento a su oferta tradicional de capacitación "Agua", el CNFCA, desde hace varios años, desarrolló tres catálogos específicos:

- "Desechos - Medio Ambiente - Desarrollo Sostenible";
- "Agua en la industria";
- "Agua - Riego - Agricultura".

Los formadores permanentes del CNFCA, completados por los mejores expertos conferenciantes, conciben y animan las capacitaciones, basándose en estudios de casos reales y la puesta en situación en instalaciones pedagógicas que reproducen las condiciones de trabajo y que son únicas en Francia y Europa.

Los participantes así obtienen de su capacitación un beneficio cuantificable, que se puede medir por herramientas de evaluación de los acervos.

Con el fin de acompañar a los profesionales en su proceso de evolución y/o adaptación de carrera, el CNFCA concibió currículos "Profesionales": Combinación de formaciones seleccionadas, que reúnen los conocimientos y competencias esenciales. Evaluados por un jurado de profesionales, los participantes a algunos de estos currículos obtienen la "calificación Oficina Internacional del Agua".

El CNFCA ha obtenido el certificado ISO 9001 Versión 2000.

A petición, la mayoría de los cursos de capacitación pueden realizarse en el idioma español para grupos de cursillistas.



El catálogo "Agua" 2013...



Unidad de capacitación en depuración de las aguas residuales

El catálogo "Agua 2013" reagrupa 285 cursos de capacitación distribuidos en 428 sesiones y 7 grandes temas:

- Descubrimiento de los oficios.
- Gestión de los servicios de agua potable y saneamiento, reglamentación, seguridad de las personas.

- El agua en la ciudad: análisis y calidad del agua, captadores y medición de flujos, pozos, bombeos, producción de agua potable, aguas de proceso, suministro de agua potable, saneamiento no colectivo, aguas pluviales, redes de saneamiento, depuración de las aguas residuales urbanas, tratamiento de lodos, olores y desechos, autovigilancia y control de calidad, mantenimiento, energía, automatismos y telegestión.

- El agua para actividades recreativas.
- El agua en la naturaleza.
- El agua en la agricultura.
- El agua en la industria.

En 2013, el CNFCA propone 12 nuevos cursos de capacitación en su catálogo.



Escalonadas en varios meses, o incluso uno o dos años, formaciones capacitativas se proponen para responder a las exigencias reglamentarias y a las necesidades de validación de competencias profesionales: mantenimiento de desconectores, electrosoldadura de los tubos de polietileno,

soldadura a "tope", manipulación del cloro en botellas, intervenciones en espacios confinados en redes de saneamiento.

En 2013, el CNFCA desarrollo esta propuesta de formaciones capacitativas en los temas: determinación de los gustos y olores del agua potable, toma de agua, muestreo de sustancias peligrosas en el medio ambiente, control de las instalaciones de agua interiores abastecidas por un otro recurso hídrico, control de las conexiones a la red de saneamiento, tratamiento y control de las aguas de piscinas. El CNFCA, en colaboración con la ONEMA, propone la capacitación "Toma de agua en ríos" conforme a las exigencias del referencial "AQUAREF".

El CNFCA creó una plataforma pedagógica específica, que permite realizar formaciones capacitativas en condiciones reales de trabajo y en total seguridad y que responden a la reglamentación sobre la intervención en espacios confinados (redes de saneamiento urbanas y estaciones de bombeo). ✓

www.oiaqua.eu/cnfca



El CNFCA en La Souterraine

Las capacitaciones 2013 para la industria

En este catálogo 2013, el CNFCA propone 50 cursos de capacitación, distribuidos en 63 sesiones, sobre los temas:



Trabajos prácticos en medición de flujos

- **Reglamentación de las instalaciones clasificadas para el medio ambiente, autovigilancia, higiene y seguridad, descontaminación de sitios contaminados, etc.;**
- **Pozos, bombeo, mantenimiento y automatismo;**
- **Producción y suministro de agua industrial, red de agua contra incendio, red interior y protección sanitaria;**
- **Depuración de los efluentes industriales, desodorización y tratamiento de los lodos, valorización del biogás, explotación de una unidad;**
- **Depuración de los efluentes en tratamiento de superficie.**
- **Desarrollo sostenible, ahorros de energía, balance del carbono, caracterización y gestión de los residuos industriales.** ✓

Capacitaciones en riego y en tratamiento de los efluentes agrícolas 2013



Con este nuevo catálogo agua-riego y agricultura 2013, el Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) decidió capitalizar sus conocimientos técnicos y proponer 18 capacitaciones especializadas en el sector:

- **Diseño/dimensionamiento:** sistema de regadío; pequeño embalse, instalación de bombeo, reutilización de las aguas residuales tratadas.
- **Gestión del patrimonio:** diagnóstico de las redes de riego, mantenimiento electromecánico de las instalaciones de bombeo.

- **Explotación de redes de riego:** estaciones de bombeo, utilización de los equipamientos de telegestión.
- **Recurso hídrico:** protección contra las contaminaciones difusas.
- **Tratamiento y valorización de los efluentes:** tratamiento de los efluentes agrícolas, valorización agrícola de los lodos, biogás, metanización de los efluentes agrícolas.

Capacitaciones "Desechos, Medio Ambiente, Desarrollo Sostenible"



En su catálogo "Desechos, Medio Ambiente, Desarrollo Sostenible (DMADS). 2013", el CNFCA propone 47 cursos de capacitación organizados en 49 sesiones sobre los temas:

- **Desechos:** reglamentación, gestión del servicio, higiene y seguridad, comunicación, recogida, recogida y separación selectiva, mantenimiento de las instalaciones, tratamiento y valorización de los residuos y lodos de depuradoras, lixiviados, biogás, tratamiento de los olores, etc.
- **Aire:** medición de la contaminación atmosférica en el aire ambiente.
- **Ruido:** ruido en el trabajo en los servicios de agua y saneamiento
- **Sitios y suelos:** análisis y descontaminación de los sitios y suelos contaminados.
- **Energía:** Ahorro de energía eléctrica, utilización de las energías renovables.
- **Desarrollo sostenible:** balance del carbono, compra duradera, integración paisajista de las obras hidráulicas, recogida de aguas pluviales.

En 2013, el CNFCA propone 7 nuevos cursos de capacitación, así como un currículo de **formación de los explotadores de Instalación de Almacenamiento de Desechos (IAD)** que agrupa las 4 formaciones: explotador de una Instalación de Almacenamiento de Desechos no peligrosos (IADNP), ajuste y optimización de la red de biogás, valorización del biogás, tratamiento de los lixiviados. ✓



La oferta completa de capacitación del "CNFCA", así como la programación para el año 2013, puede consultarse en la página Web:

www.oiagua.eu/cnfca

El Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua

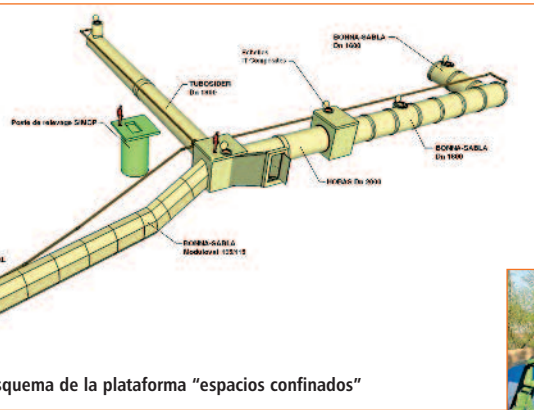
Una plataforma de capacitación "espacios confinados" única en Francia

Para responder a la demanda de formaciones en seguridad, el CNFCA acaba de construir una nueva plataforma de capacitación en la intervención en redes de saneamiento urbanas y estaciones de bombeo.

Las reglamentaciones francesas del 25 de junio de 2009 prevén que los empleadores deban dedicar a trabajos en espacio confinado solamente empleados especialmente formados y quienes llengan una autorización de trabajo.

Reproducción idéntica de la red de saneamiento accesible a visitantes, la plataforma pedagógica de la OIAgua, con una longitud total de 84 m, está constituida por 5 secciones con un diámetro incluido entre 1600 Mm. y 2000 Mm., así como por una estación de bombeo. Se pueden realizar formaciones prácticas en total seguridad para los cursillistas, permitiéndoles adquirir los buenos comportamientos en la preparación y la realización de las intervenciones.

Simulaciones de incidentes o accidentes muy variados se pueden realizar y así capacitar al personal a reaccionar positivamente en estas situaciones. ✓



RICCA

"Reforzar las competencias en agua potable y saneamiento en el Mundo"



La Oficina Internacional del Agua, en su calidad de Secretaría de la Red Internacional de los Centros de Capacitación en Agua (RICCA), organizó un acontecimiento sobre el "Reforzar de las competencias en agua potable y saneamiento en el Mundo" en el Pabellón de Francia durante el Foro Mundial del Agua el 15 de marzo de 2012.

La eficacia de los Servicios de Agua y Saneamiento requiere el reforzamiento permanente de las competencias de sus empleados.

Por todas partes, las necesidades de capacitación para todas las categorías de personal son considerables y su formación continúa en particular.

Este acontecimiento permitió presentar retornos de experiencias de organismos variados y complementarios: Dirección Nacional de Agua Potable y Saneamiento de Haití, Oficina Nacional de Agua Potable de Marruecos, Comité Internacional de la Cruz Roja, Suez Medio Ambiente, Ministerio Francés de Economía y Finanzas, Agro-Paristech y OIAgua.

Estas presentaciones dan respuestas sobre los siguientes puntos clave: ¿en qué, el reforzamiento de las competencias participa en la eficacia de los Servicios Agua y Saneamiento? ¿qué formaciones, para cuál público y con qué organismos de formación? ¿qué sinergias entre el reforzamiento de las competencias y la gestión de los recursos humanos? ¿cómo financiar de manera perenne las actividades de capacitación?

www.ricfme.org

✓

AGUADOC

"AGUADOC" propone una gran variedad de accesos a la documentación sobre el agua:

- un acceso a las 253.500 referencias de la base documental de la OIAgua y a documentos en texto íntegro;
- prestaciones a petición: para soluciones de vigilancia y búsqueda de información sobre todos los temas en el ámbito del agua (técnicas, reglamentación, socioeconomía...) que permiten realizar expedientes documentales personalizados y la redacción de síntesis.

La colección de las "Síntesis de la OIAgua"

Lanzada en 1997 en asociación con ENGREF - AgroParisTech (Escuela Nacional Francesa de Ingeniería Rural, Aguas y Bosques), y en 2010 con ENGEES (Escuela Nacional Francesa de Ingeniería del Agua y Medio Ambiente), la colección de las Síntesis técnicas y científicas de la OIAgua ofrece, con cerca de 180 títulos indispensables hoy, una cobertura actualizada de los temas relativos a los pequeños y grandes ciclos del agua. Así pues, los impactos del cambio climático, de la implementación de las directivas europeas, de los contaminantes emergentes, de los tratamientos innovadores etc... son algunos de los temas tratados en estos documentos de una veintena de páginas cada uno.

Estas Síntesis son aprobadas por los profesionales que desean conocer el "estado del arte" en un ámbito antes de lanzar estudios, así como por los neófitos que desean iniciarse a un tema.

Se puede consultar su lista en línea en la Web, y un motor de búsqueda interroga los varios títulos, resúmenes, autores y fechas.

Pueden encontrar todos estos títulos en la página Web:

www.oiaqua.eu/documentation



EL "SANDRE"

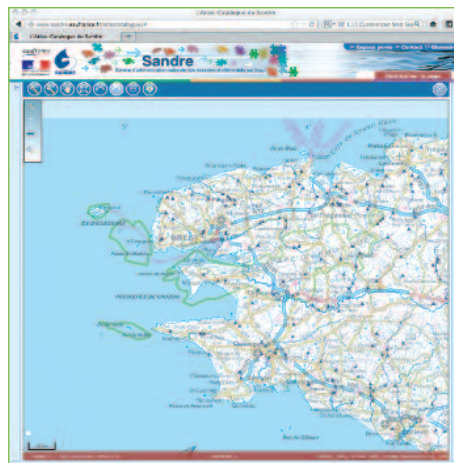
En aplicación del Plan Nacional Francés de Datos sobre el Agua, oficializado por el decreto conjunto del 26 de julio de 2010 de los Ministerios encargados de Ecología, Autoridades Locales y Ultramar, de la Salud, Agricultura y Alimentación, la OIAgua está encargada en Francia de la Secretaría Técnica del Servicio de Administración Nacional de Datos y Referenciales sobre el Agua (SANDRE).

En forma de documento de especificaciones y listas de códigos, los referenciales "SANDRE" mejoran el intercambio de datos entre todos los protagonistas del agua, públicos y privados.

El "SANDRE" produce y difunde referenciales (documentos de especificación y conjunto de datos) libre de derechos de utilización.

El año 2012 se caracterizó por:

- La reconstrucción de la ergonomía de la página Web "SANDRE". Dispone de un motor de búsqueda mejorado; la búsqueda se centra hoy en la integralidad de los referenciales difundidos. Las actualidades de esta página están también disponibles en Twitter y FaceBook.
- La fusión del Atlas y del Catalogo de metadatos. Se ha reconstruido integralmente la parte Atlas. Dispone de un motor de búsqueda más potente. Es posible simplemente buscar y cargar a distancia mapas y sus metadatos. Los servicios "Web SANDRE" difunden también los mapas; un programa informático clásico de cartografía puede así recuperar las varias capas cartográficas difundidas en la página Web del "SANDRE".



- La obtención de la certificación ISO 9001 que cubre el ámbito de los documentos de especificación de los escenarios de intercambio "SANDRE". El objetivo consiste en cubrir progresivamente todas las actividades de la Secretaría Técnica del "SANDRE".
- La publicación de documentos de especificaciones relativos a varios temas como la calidad de las aguas superficiales y continentales, aguas subterráneas y Programas de Medidas.
- Se crearon más de 47000 códigos relativos a todos los referenciales. El "SANDRE" trabaja en el desarrollo de un nuevo servicio de difusión de los conjuntos de datos que incluyen su gestión de los antecedentes.
- La realización de más de 800 certificaciones de ficheros de intercambio según el formalismo "SANDRE", incluidos los intercambios entre los suministradores de agua y las Agencias Regionales del Ministerio encargado de la Salud. El "SANDRE" puso a disposición una nueva certificación de servicios Web.

Por otra parte, el "SANDRE" mejoró el escenario de valorización del sistema de información del Servicio Nacional Francés de Hidrometeorología y Apoyo a la Previsión de Inundaciones (SCHAPI).

Dentro de la Directiva INSPIRE, del "OGC" (Open Geospatial Consortium) y de los trabajos del COVADIS, el "SANDRE" es miembro contribuidor para la redacción de especificaciones para el intercambio de datos sobre el agua: especificación WaterML 2.0 (working group hydrology del OGC).

<http://sandre.eaufrance.fr>



"PERICLES"



La OIAgua está construyendo las plataformas piloto experimentales del nuevo laboratorio de "EDF"



Aerorrefrigerantes de las plataformas piloto - sitio experimental de Chatou

Para sus necesidades de desarrollo, "EDF I&D" decidió dotarse con una nueva plataforma experimental de investigación e innovación para el estudio de los circuitos de enfriamiento industriales.

Instalada en el sitio de Chatou cerca de París, permitirá al **Laboratorio Nacional francés de Hidráulica y Medio Ambiente** llevar a cabo investigaciones para optimizar los resultados medioambientales y los procesos de los sistemas de enfriamiento de las Centrales Nucleares de Producción de Energía (CNPE).

La complejidad de estos programas de investigación impone disponer de instalaciones experimentales capaces de reproducir situaciones más variadas.

Después de una decena de años de funcionamiento de plataformas piloto del mismo tipo, la **Compañía Electricidad de Francia "EDF"** confió a la **OIAgua** el diseño y la realización de cuatro plataformas piloto para estudios y pruebas experimentales representativas de los circuitos de enfriamientos de los CNPE a escala de alrededor 1/100.000.

Así pues, estas plataformas piloto integran nuevas funcionalidades tales como:

- Control de las condiciones del aire que entra en el aerorrefrigerante;
- Medios para medir las características fisicoquímicas del agua en los circuitos y del aire;
- Posibilidad de realizar muestreos ininterrumpidamente durante las pruebas;
- Aumento de las velocidades de ventilación en los aerorrefrigerantes, etc.

En paralelo, el desarrollo de un nuevo programa de automatismo y supervisión permite una realización más precisa de las pruebas y una adquisición sin interrupción de más de 500 variables controladas y registradas.

Para esta operación de ingeniería sin precedentes (28 hombres/mes), la **OIAgua** constituyó una agrupación con la sociedad **Allez-Brive** especializada en automatismo y desarrolló asociaciones técnicas con empresas con conocimientos técnicos reconocidos: F2C (calderería de inoxidable), UVGermi (tratamiento ultravioleta del aire), ERLA (calderería de plásticos).

Las plataformas piloto integran muchos componentes que la **OIAgua** eligió con aproximadamente 50 proveedores (válvulas, bombas, captadores fisicoquímicos, medidores de flujo del agua y aire, sensor de temperatura, filtración del agua, etc.).

El conjunto de los equipamientos se instaló a finales de noviembre de 2012, para que las primeras experimentaciones puedan empezar en enero de 2013. ✓



IX Asamblea General Mundial de la Red Internacional de Organismos de Cuenca - RIOC

Fortaleza - Brasil - 12 - 16 agosto de 2013



▶ Martes 13 agosto	20:00	CEREMONIA OFICIAL DE APERTURA
▶ Miércoles 14 agosto		PIMER DÍA OFICIAL
	09:30	Presentación de la problemática y de las instituciones del agua en Brasil
	11:00	Primera sesión estatutaria de la Asamblea General de la RIOC
	14:30	Primera mesa redonda temática: Los marcos institucionales de acción de los Organismos de Cuenca.
	16:45	Segunda mesa redonda temática: Adaptación a los efectos del cambio climático y prevención de los fenómenos extremos de inundaciones y sequías.
	20:30	Cena oficial
▶ Jueves 15 agosto		SEGUND DÍA OFICIAL
	08:45	Tercera mesa redonda temática: Participación de los poderes locales, de los usuarios del agua y del público, papel de los Comités de Cuenca.
	11:00	Cuarta mesa redonda temática: Gestión de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos.
	14:30	Quinta mesa redonda temática: La financiación de la gestión del agua y de los Organismos de Cuenca.
	16:30	Foro de las Organizaciones de Cooperación Internacional
	17:30	Segunda sesión estatutaria de la Asamblea General de la RIOC
		● Declaración de Fortaleza ● Resoluciones finales
	18:30	Clausura de la Asamblea General
	20:30	Tarde del Río Senegal
▶ Viernes 16 agosto		TERCER DÍA OFICIAL
	07:00	Visita técnica.

¡Para participar, regístrese!
www.rioc.org

RIO+20

¿Se pueden administrar mejor los recursos hídricos cuando se oculta la realidad de las cuencas?



De conformidad con el "Estatus Consultivo Especial del Consejo Económico y Social (ECOSOC) de las Naciones Unidas", que obtuvo en 2007, la **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOCI)** fue acreditada para participar con "los Grupos Principales" en la Conferencia Internacional RIO+20, que tuvo lugar del 13 al 22 de junio de 2012 en Río de Janeiro - Brasil.

Con la participación de 191 Países Miembros de las Naciones Unidas, representados por sus Jefes de Estado o de Gobierno y sus Ministros, RIO+20 fue un acontecimiento considerable para todos los que militan para un desarrollo más sostenible, y que fueron numerosos para apoyar la emergencia de nuevos acuerdos ambiciosos en esta dirección...

Todas personas y las delegaciones oficiales fueron decepcionadas por la declaración final pomposamente titulada "el mundo que queremos", tanto en período de crisis económica y a pesar de los esfuerzos de las delegaciones de la Unión Europea, muchos Gobiernos se opusieron a nuevos constreñimientos, reafirmando la primacía de su soberanía nacional... Los Diplomáticos, para obtener unanimidad sobre el texto, debieron satisfacerse con una declaración sin verdaderos nuevos progresos, sin compromisos firmes y sin calendario preciso.

Excepto, quizás, la protección de la capa de ozono, fueron capaces de ponerse de acuerdo solamente sobre el hecho de que casi ningún de los objetivos fijados en Río en 1992 se habían logrado realmente, a pesar de algunos progresos demasiado específicos.

La gestión de los recursos de agua dulce y el acceso al agua potable y al saneamiento son finalmente objeto de un pequeño capítulo, para el cual fue necesario luchar firmemente, y de declaraciones aquí o allí cuando se mencionan el riego agrícola, las inundaciones o la sequía: ¡es mejor que nada o esto es algo ya!

Junto a la debilidad internacional oficial, la Sociedad Civil, de todo tipo, mostró su vitalidad y sus ambiciones expresándose en todos los espacios que fueron reservados o abiertos a ella.

La RIOCI y la OI Agua (encargada de la Secretaría Mundial de la RIOCI) así pudieron dar su visión de la gestión moderna de las cuencas locales, nacionales y transfronterizas, tal como se aplica concretamente hoy en a más de setenta países, con motivo de varios acontecimientos dándole una fuerte visibilidad:

- **El 20° Aniversario de "Green Cross International"**, en el cual la RIOCI fue invitada a presentar la experiencia de sus miembros en la gestión de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos en las distintas partes del Mundo;
- **La mesa redonda, en forma de "TV Talk Show", organizada en el Pabellón de Francia por la Asociación Francesa para el Agua (PFA)**, que había pedido a la OI Agua asumir la animación, en la cual se presentaron las experiencias de las Cuencas del Lago Chad, del Mekong, del Escalda, de Brasil, de Nueva Caledonia, de Turquía y Francia (Artois-Picardía), así como la opinión de grandes operadores como "EDF" o "IRD";
- **El "Diálogo del Agua"**, para el cual se seleccionaron a representantes de la RIOCI de conformidad con los "Grupos Principales" y en el cual se votó finalmente una propuesta que pide a los Gobiernos "elaborar planes integrados de gestión y utilización eficaz de los recursos hídricos que garanticen un uso sostenible y apropiado a todos los niveles". ¿Cómo entender que en una conferencia internacional la palabra cuenca siga siendo un tabú?!
- **El "Día del Agua" (Water Day) organizado por UN Water: "Recognizing Progress, taking action for the future we want"**, el 19 de junio de 2012, ... en

el cual la RIOCI fue invitada oficialmente a presentar su experiencia en la gestión de las aguas transfronterizas y sus recomendaciones, en una mesa redonda presidida por los Directores Generales de la OMM, la UNESCO y la CEPE-ONU, en presencia del Presidente de la República de Tayikistán, a continuación de la Conferencia Preparatoria de Dushanbe que tuvo lugar en noviembre de 2011.

- **El seminario de los representantes elegidos y asociados del Consorcio intermunicipios PCJ del Estado de São Paulo en Brasil**, que asegura con la REBOB el Secretariado de la Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca (RELOC), y que organizó este acontecimiento oficial sobre la gestión de cuenca, en el marco de la Ley federal brasileña de 1997 con motivo de la Conferencia RIO+20.

El lunes 16 de junio en el Pabellón de Francia, los representantes de "Green Cross International", de la RELOC, REBOB (Red Brasileña de Organismos de Cuenca), de los Comités de Cuenca brasileños de PCJ y Lagos São João firmaron oficialmente "el Pacto Mundial para una mejor gestión de las cuencas", iniciado durante el Foro de Marsella, en presencia del Secretario General de la RIOCI, elevando así, hasta ahora, a más de cien el número de signatarios del pacto.

El agua está en el centro del Desarrollo Sostenible. Es el denominador común a todos los grandes retos mundiales: salud, alimentación, energía, transportes fluviales, paz, seguridad, erradicación de la pobreza... ¡RIO+20 por fin le ofreció un lugar en las estrategias de las Naciones Unidas... pero aún demasiado pequeño considerados los retos en perspectiva!!!

www.rioc.org



Comité Internacional de la Cruz Roja - CICR

Una fuerte colaboración con la OIAGua

Desde hace varios años, el servicio Agua y Hábitat (WatHab) del **CICR** y la **OIAGua** tienen una sólida colaboración en el ámbito de la capacitación y asistencia técnica relativa a las infraestructuras del sector de agua y saneamiento.

La **OIAGua** realizó muchas sesiones de formación en el extranjero (Burundi, República Democrática del Congo, Guinea, etc.) para beneficiarios del **CICR** sobre los temas del suministro de agua potable, la electricidad, el automatismo, el mantenimiento, la electromecánica de las estaciones de bombeo y de las plantas de potabilización así como su explotación.

La **OIAGua** llevó también a cabo misiones de asistencia técnica para el **CICR**:

- ◆ Diagnóstico de la depuradora del complejo hospitalario de Mosul;
- ◆ Diagnóstico de la planta de potabilización de la ciudad Zérékoré (300.000 habitantes) en Guinea Conakry;

- ◆ Optimización de las plantas de potabilización y redes de suministro de agua potable de las Ciudades de Goma, Kindu y Uvira (República Democrática del Congo). Evaluación de las competencias del personal de explotación;
- ◆ Validación de la metodología de recolección de los datos útiles para la modelización del barrio de la Ciudad del Sol (Haití), etc.

En esta continuidad de intercambios profesionales con el **CICR**, la **OIAGua** intervino durante 2 semanas a principios del año 2012 en la República del Sudán del Sur.

La primera semana permitió reunir al personal de explotación de varias plantas de tratamiento de las aguas del Nilo y del Bahr el Gazal (Malakal, Renk, Bentiu y Rubkona) al Norte del país en el marco de una capacitación sobre el funcionamiento de las plantas de potabilización.



El grupo de cursillistas sudaneses

La segunda semana se desarrolló en las plantas de Bentiu y Rubkona para realizar el diagnóstico técnico de las plantas de producción de agua potable y evaluar los conocimientos de los equipos que las explotan.



CICR

DE UN CONTINENTE A OTRO

ÁFRICA

Sudáfrica

"Rand Water" y OIAGua han empezado una asociación



Los ejecutivos de "Rand Water" visitan el CNFCA

Ejecutivos de "Rand Water" visitaron el Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) de la **OIAGua** en abril de 2012. Se ha empezado una asociación con la **OIAGua** que cubre muchos ámbitos de colaboración.

En efecto, dentro del proyecto de creación de su centro de capacitación cerca de Johannesburgo, la **OIAGua** ha capacitado a un equipo de 8 formadores durante un mes en agosto de 2012.

Esta formación trató de perfeccionar los conocimientos de los ingenieros sudafricanos sobre las tecnologías del agua potable y aguas residuales, y también familiarizar a estos formadores con la utilización de plataformas pedagógicas para la realización de trabajos prácticos.

Otras sesiones de formación están ya programadas para 2013 tanto en Francia como en Sudáfrica.

"Rand Water" lanzó oficialmente la "Rand Water Academy" el 12 de octubre de 2012 en el sitio de Zuikerbosch.

Se prevé que la **OIAGua** participe en la definición, concepción y comienzo de este centro de formación de excelencia, así como en la definición de las especificaciones técnicas de las plataformas pedagógicas.



**RAND WATER
ACADEMY**

ÁFRICA

Guinea



Desarrollo de las competencias de los ejecutivos de la Compañía del Agua de Guinea (SEG)

Dentro del apoyo técnico a la **Compañía del Agua de Guinea (SEG)** en el marco de la Cooperación Descentralizada, el **Sindicato de las Aguas de Ile de France (SEDIF)** confió a la **Oficina Internacional Agua (OIAgua)** la misión de realizar dos Seminarios de Capacitación para los ejecutivos de esta Compañía.

Trataron de:

- La Gestión Patrimonial de los Servicios de Agua (GPSA);
- La Delegación de Servicio Público (DSP).



Seminario para los ejecutivos de la SEG

Los temas de formación elegidos para estos dos Seminarios respondieron a las necesidades de desarrollo de las competencias profesionales de los ejecutivos de la "SEG".

Se trata de preparar y acompañar la transformación del sector del agua de Guinea con la perspectiva de una reorganización de la Compañía que podría evolucionar hacia:

- Una Compañía de Gestión de Patrimonio;
- Una Compañía de Explotación que puede confiarse a una Empresa privada dentro de una Delegación de Servicio Público.

Esta misión de la **OIAgua**, realizada en octubre de 2012 y que permitió capacitar a un total de 40 ejecutivos en los dos seminarios, respondió plenamente a las expectativas de la Coordinación General de la "SEG".

Perspectivas de acciones complementarias de la **OIAgua** pudieron definirse, como, por ejemplo: el Control del Explotador por la Autoridad Delegante.

✓



Kenia



"MOWASCO": Compañía del Agua de Mombasa



Mombasa

Desde hace 2010, la **OIAgua** está involucrada con **SEURECA** en un proyecto importante de apoyo a la **Compañía del Agua y Saneamiento de Mombasa (MOWASCO)** en Kenia, financiado por la **Agencia Francesa de Desarrollo (AFD)**.

Durante los dos primeros años del proyecto, la **OIAgua** llevó a cabo una auditoría de la organización y del conjunto de las actividades de la Compañía (418 personas) con el fin de destacar las dificultades y desafíos.

La Dirección General ha aprobado un nuevo organigrama propuesto, acompañado por una definición precisa, para cada uno de los departamentos de la compañía, de sus funcio-

nes, actividades, organización, número de empleados y calificaciones requeridas así como los indicadores de resultados.

Se prolongó el proyecto por un año con el fin de llevar a cabo el trabajo emprendido para la actualización de la base de datos clientela y la instalación de un nuevo programa informático.

La **OIAgua** supervisa una extensa investigación de terreno destinada a actualizar la información relativa a los consumidores.

Esta investigación permite también identificar los casos de fraudes y permitirá obtener una **base de datos clientela**, favoreciendo así el contacto con los consumidores y la recaudación de las facturas.

La **OIAgua** está también supervisando la **instalación de un nuevo programa informático de gestión clientela y de facturación**. Las nuevas funcionalidades del programa informático permitirán a "MOWASCO" evolucionar hacia una gestión de su servicio comercial más automatizada y más rigurosa para satisfacer los usuarios. ✓

Apoyo a la Compañía del Agua de Nairobi para la reducción de las "Aguas no facturadas"

La **OIAgua** ha empezado un nuevo proyecto en asociación con **SEURECA** para apoyar a la **Compañía del Agua de Nairobi** en su política de reducción de las "Aguas no facturadas (ANF)". El **AFD** está financiando el proyecto de una duración de 2 años.

La **OIAgua** está más especialmente encargada de tres componentes:

- **Organización e instalación de una unidad especial dedicada a la reducción de las ANF**, las relaciones entre esta unidad especial y los otros departamentos de la Compañía deben también definirse en términos de papel, responsabilidad y comunicación;
- **Análisis de la base de datos clientela y del programa informático de facturación** con el fin de preparar un plan de acción para reducir el uso del **contador del agua con tarifa global** y aumentar la recaudación de las facturas;

- **Instauración de un contrato de resultado** con un operador privado para la reducción de las ANF en una zona piloto.

✓



www.oiaga.eu

El mundo del agua en la Internet



¡7.000.000 de visitantes en 2012!

ÁFRICA

Aguas transfronterizas

Buenas prácticas en la gestión de los recursos hídricos transfronterizos: publicación de cuatro guías resultantes de experiencias concretas

La Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) apoya un proyecto de intercambio de buenas prácticas entre Organismos de Cuencas Transfronterizas - Autoridad de Cuenca del Níger (ABN), Autoridad de Cuenca del Volta (ABV), Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS), Comisión Internacional de la Cuenca del Congo - Ubangui - Sangha (CICOS), así como con el Centro de Coordinación de los Recursos Hídricos (CCRH) de la Comunidad Económica de Estados de África Occidental (CEDEAO).

La OIAgua anima estos intercambios en coordinación con la RAOC.

Los Organismos de Cuencas Transfronterizas son el marco privilegiado para la gestión de los recursos hídricos más allá de las fronteras nacionales. Desarrollan varias prácticas según los contextos de sus cuencas respectivas.

Así pues, cada organismo desarrolla una experiencia, un conocimiento técnico particular en ámbitos específicos.

La "OMVS" tiene por ejemplo conocimientos significativos en la gestión de obras compartidas entre Países Miembros, mientras que la "CICOS" constituye una referencia en la promoción de la navegación fluvial.

Se trata así de alcanzar una mejora operativa de las actividades de las instituciones involucradas, mediante el reparto de sus conocimientos técnicos.

Utilizando estas experiencias, **cuatro Guías de buenas prácticas fueron producidas por la OIAgua** sobre los temas de la Gobernanza, la Optimización de la vigilancia, la Planificación estratégica y la búsqueda de financiación autónoma y duradera.



Se organizó también un Foro electrónico sobre el tema de la vigilancia.

www.afd.fr

Autoridad de Cuenca del Volta

Desarrollo de las habilidades para la implementación de las acciones prioritarias de su Plan Estratégico 2010 - 2014

Este proyecto de desarrollo de las habilidades empezó en enero de 2012 para un período de 40 meses y se beneficia de financiaciones de la Unión Europea (Facilidad Agua ACP-UE), de la Agencia del Agua Sena-Normandía (AESN) y de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD).

La Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC) con la ayuda de la Oficina Internacional del Agua (OIAgua) apoya a la Autoridad para la implementación global del proyecto, que trata de:

- **desarrollar las habilidades del Foro de las Partes** involucradas en el desarrollo de la cuenca, órgano consultivo de la Autoridad de Cuenca del Volta (ABV); este Foro está constituido por una treintena de miembros, representantes de las distintas categorías de usuarios del agua, la sociedad civil y las Autoridades descentralizadas de cada porción nacional de la cuenca así como por los representantes de las estructuras focales nacionales, entidades gubernamentales de los seis Estados Miembros del "ABV" que se compartan la cuenca;

- **desarrollar las habilidades del Comité de Expertos**, órgano ejecutivo del "ABV", constituido por al menos dos representantes de los seis Estados Miembros de la Autoridad, incluido uno que pertenece a la estructura focal nacional;
- **reforzar las capacidades de la Dirección Ejecutiva, primer órgano ejecutivo del "ABV"** establecido en septiembre de 2006.

Las actividades llevadas a cabo en 2012 permitieron, en particular, apoyar la organización y la realización de:

- talleres de capacitación durante la **reunión del Foro de las Partes** que se celebró del 18 al 19 de enero de 2012 en Uagadugú,
- la VI reunión del **Comité de Expertos** organizada del 9 al 11 de mayo de 2012,
- un seminario de formación en Francia para **5 representantes del Foro de las Partes y de la Dirección Ejecutiva**, los días 26 y 27 de junio de 2012, seguido por una participación en una reunión estatutaria del Comité de Cuenca Sena-Normandía el 28 de junio de 2012 en París.

En paralelo, intercambios con la **Dirección Ejecutiva de la Cuenca del Volta** permitieron reforzar sus capacidades gracias al desarrollo de una herramienta de seguimiento de la ejecución del Plan Estratégico, así como a intercambios sobre las modalidades de elaboración de la Carta del Agua y del Plan Maestro de la cuenca, que constituirán dos pilares principales de las acciones futuras realizadas por los Estados Miembros de la "ABV".

Las actividades se continuarán sobre estas bases en 2013 con especialmente la implicación de expertos de otras instituciones francesas, y de la Agencia del Agua Adur-Garona en particular.

www.abv-volta.org



ÁFRICA

Comisión de la Cuenca del Lago Chad

Conservación y desarrollo del Lago Chad: comienzo de un proyecto de apoyo al "CBLT"



El Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM) está financiando el proyecto "Conservación del Lago Chad: contribución a la estrategia de desarrollo del lago".

El beneficiario es la **Comisión de la Cuenca del Lago Chad (CBLT)** que reúne seis países: Camerún, África Central, Libia, Níger, Nigeria y Chad.

El proyecto tiene como objetivo elaborar propuestas operativas, en cumplimiento con la conservación de los ecosistemas y una gestión concertada de los recursos hídricos e incluye cuatro componentes:

- ① Síntesis de los conocimientos y definición de los constreñimientos de gestión e indicadores de seguimiento;
- ② Fiabilización/complemento del modelo existente;

- ③ Apoyo para la entrada en vigor de la "Carta del Agua" y el refuerzo de las relaciones con los otros Organismos de Cuenca;
- ④ Asistencia al control de obras.

Los otros proyectos en curso al "CBLT", cuya implementación se coordinará con la del proyecto FFEM, son financiados por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), la Unión Europea y la Facilidad Africana del Agua.

La **OIAgua** está encargada de la implementación del componente ③, con otros asociados tales como BRL Ingeniería.

Este proyecto está complementando proyectos que existen en las Cuencas Transfronterizas del Níger, Senegal, Congo o Volta y que permiten intercambiar experiencias para una mejor gestión de los recursos de la Cuenca del Lago Chad.

www.cbtl.org



Burkina Faso

Cuenca del Nakanbé



Apoyo de la Agencia Francesa del Agua Loira-Bretaña a la Agencia del Nakanbé (AEN)

En 2010 se firmó un acuerdo de cooperación entre ambas Agencias para el desarrollo de acciones comunes en el ámbito de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos y de la cooperación descentralizada dentro de un Programa de Acción 2012-2013 elaborado a finales de 2011; la **Oficina Internacional del Agua (OIAgua)** está encargada de su implementación.

El proyecto se centra en tres pilares fundamentales de la GIRH a escala de la cuenca del Nakanbé:

- Consolidación de la Gobernanza y de la planificación de la gestión de los recursos hídricos en la cuenca;
- Mejora de la gestión de los datos sobre el agua en la cuenca y a nivel nacional;
- Estudio de mecanismos de financiación duradera a través de la aplicación de los principios usuario-pagador y contaminador-pagador.



Seminario de lanzamiento del proyecto en Ziniaré

Las distintas actividades realizadas en 2012 permitieron:

- la participación de la "AEN" en el VI Foro Mundial del Agua en Marsella;
- un Seminario de lanzamiento que se centró en el Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas del Nakanbé;
- la participación en una reunión de **los asociados de la "AEN"**;
- la capacitación en la gestión de datos;
- la participación en el Foro de las **Comisiones Locales del Agua de la "AEN"**.



CICOS



Vigilancia hidrológica y SDAGE de la Cuenca del Congo



Primer taller del proyecto en Kinshasa

El proyecto de apoyo a la **Comisión Internacional de la Cuenca del Congo-Ubangui-Sangha (CICOS)** empezó a principios de 2012 con financiación de la Facilidad Agua de la Unión Europea.

La **OIAgua** está coordinando este proyecto de desarrollo de las habilidades, centrado en la vigilancia hidrológica por una parte (proyecto Congo-HYCOS) y por otra parte en la planificación transfronteriza para apoyar la **elaboración del Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas - SDAGE - de la Cuenca del Congo**.

La "CICOS" y los servicios hidrológicos de sus cuatro Estados Miembros (Centro de Investigaciones Hidrológicas en Camerún, Dirección de la Meteorología Nacional en África Central, Grupo de Investigación en Ciencias Exactas y Naturales en Congo y Control de las Vías fluviales en la República Democrática del Congo) así se beneficiaron de tres cursos de formación organizados en 2012 en los países de la cuenca. Se organizó un seminario de comienzo del proyecto del **Congo-HYCOS** en Brazzaville en noviembre de 2012, en colaboración con la **Organización Meteorológica Mundial** y con el apoyo del **Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM)**.

En 2013 y además de los cursos de formación en hidrología operativa, la Agencia francesa del Agua Rin-Mosa, Solidaridad Agua Europa (SEE) y "Eau Vive" actuarán junto con la **OIAgua** con el fin de acompañar la "CICOS" en la elaboración de su "SDAGE". Los aspectos relativos a la participación de las poblaciones se desarrollarán en particular, habida cuenta de las experiencias ya desarrolladas en la cuenca de Níger o del Senegal.

www.cicos.info



Isla de La Reunión

Control del funcionamiento de las PTAP: una colaboración enriquecedora



En 2007, el **Municipio de Saint-Paul** creó "**La Créole**", una compañía pública para la gestión del saneamiento. En 2008, sus servicios técnicos confiaron a la **Oficina Internacional Agua** una misión de apoyo técnico para el período 2008 - 2011, que incluye:

- Una auditoría anual del sistema de saneamiento (50 estaciones de bombeo) y de las 2 Plantas de Tratamiento del Agua Potable (PTAP) de "**La Créole**";
- Un apoyo mensual al funcionamiento de las PTAP, que a través de un formato de intercambio de datos definido a medida, permitió aconsejar regularmente los servicios técnicos y alertar al explotador si es necesario con el fin de anticipar y evitar disfunciones.

"**La Créole**" deseó operar en toda transparencia en un espíritu permanente de mejora.

Se inició también un plan de capacitación con el fin de desarrollar las competencias de los empleos sobre sus herramientas de trabajo.

Estas acciones cruzadas fueron doblemente enriquecedoras, permitieron a la **OIAgua** precisar sus conocimientos en materia de explotación de las PTAP en zona tropical e insular.

La palabra a **Jocelyn Picard**, encargado de la explotación del servicio saneamiento de "**La Créole**"

En el comienzo de la explotación de la compañía pública, se observó que los desafíos eran importantes y los retos numerosos. El equipo técnico constituido tiene sus propias competencias pero está un poco aislado no sólo a causa de la insularidad sino también porque somos la primera compañía pública de la Isla de La Reunión con tal patrimonio.

La colaboración con la **OIAgua** nos permitió salir de este aislamiento y tomar confianza en cuanto al control de las instalaciones.

Asociar la capacitación profesional a auditorías regulares sin complacencia es una combinación original que nos ayudó a excedernos y afrontar los retos técnicos: la capacitación permite completar las lagunas, mejorar las prácticas.

El hecho que estas capacitaciones estuvieron adaptadas a nuestras herramientas permitió mucho la progresión del personal. El apoyo técnico permitió mejorar las prácticas y ajustar el contenido de la capacitación.

La capitalización de los conocimientos técnicos fue exitosa para "**La Créole**", aunque los retos de la explotación se renuevan a diario, lo que hace toda la riqueza de esta profesión.



"Los encuentros del agua" en la Isla de La Reunión



El **Consejo General** y la **Oficina del Agua de la Reunión (ODE)** organizaron el 27 de septiembre de 2012, los **IV "Encuentros del agua"**, un día para buscar soluciones concretas con el fin de garantizar el suministro de agua para todos los usos. Invitada por los organizadores, la **Oficina Internacional del Agua** participó en este acontecimiento, una parte del cual se desarrolló en forma de talleres por microrregión.

Muchos discursos en sesión plenaria permitieron recordar el contexto institucional y reglamentario en el cual actúan los protagonistas del agua y encontrar soluciones para garantizar un suministro continuo del agua para todos los usos (doméstico, industrial y agrícola). **La OIAgua, por su parte, trató de "Los desafíos de la gestión integrada de los recursos hídricos en la Isla de la Reunión".**

A través de talleres de trabajo, la problemática y los desafíos de cada microrregión de la isla se abordaron y acciones posibles, tanto técnicas (mejora de las interconexiones por ejemplo), como institucionales se destacaron. Este pensamiento permitirá por otra parte alimentar dos documentos principales de planificación: el Plan Departamental del Agua y de los Aprovechamientos Hidráulicos y el Plan Departamental de Suministro de Agua Potable.

El día se terminó por las conclusiones de los varios talleres y por la intervención de los expertos de la **OIAgua**, que destacaron la calidad del proceso de los "Encuentros del Agua", habida cuenta de la participación activa de los protagonistas. Destacaron también la existencia de una verdadera "cultura del agua" en la Reunión, una variabilidad importante de los riesgos, reforzada por el impacto del cambio climático, que conduce a una necesidad de herramientas de regulación cuantitativa y cualitativa y a la necesidad de anticipar los riesgos y de administrarlos a nivel de la demanda y de la oferta. ✓

Trabajos prácticos durante las capacitaciones en la PTAP del "Ermitage"



AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Haití

Evaluar las letrinas secas para la Cruz Roja Francesa



Letrinas en Haití

Después del seísmo y de la epidemia de cólera que afecta a Haití, la **Cruz Roja francesa** ha instalado alrededor de 400 letrinas de tipo Ecosan en el municipio Croix-des-Bouquets.

Construir el referencial técnico del agua y del saneamiento

La **DINEPA**, Dirección Nacional de Agua Potable y Saneamiento en Haití, confió a la **OIagua** la realización de las Directivas y Guías Técnicas Nacionales del Agua Potable y Saneamiento (APS).

Enfrentada a la diversidad de los protagonistas en la concepción y realización de los proyectos de infraestructura, la **DINEPA** debe alcanzar una armonización de las prácticas y equipamientos.

Para hacerlo, la **OIagua** está redactando Directivas que prescribirán los mínimos técnicos que deben respetarse para cada tipo de obras, y también guías, que tienen un objetivo más pedagógico, que destacan una práctica a la vez válida técnicamente y adaptada al contexto haitiano.

Para el sector del saneamiento, por ejemplo, cientos de modelos de letrinas han sido diseñados desde hace décadas por muchos protagonistas nacionales e internacionales. Esta diversidad de obras, no siempre adaptadas técnicamente, dificulta especialmente la adopción de una estrategia nacional, encaminada a aumentar el índice de cobertura relativa a estructuras sanitarias de calidad en un país muy afectado por el cólera.



Este modelo de letrina, si está especialmente completo técnicamente (diversión de los líquidos, valorización de la materia, etc.), plantea problemas de aceptación por los haitianos. Las letrinas se utilizan mal o incluso están abandonadas.

La **OIagua** llevó a cabo una misión de evaluación técnica y sociológica que se tradujo, en particular, en visitas de terreno con los beneficiarios y los profesionales del sector del saneamiento.

Los resultados de este estudio permitirán a la **Cruz Roja francesa** elegir su estrategia para el saneamiento en Haití, y precisar su metodología de enfoque comunitaria para que los beneficiarios de las letrinas estén sensibilizados a la utilización de estas letrinas... ✓



En el sector del agua potable la diversidad de los materiales y equipamientos utilizados, las numerosas unidades usuales de medición, o también los métodos utilizados por los numerosos protagonistas privados, públicos, nacionales e internacionales complican las operaciones de explotación y mantenimiento. Para el conjunto del sector APS, se trata también de controlar mejor los Planes Maestros y su dimensión financiera y de garantizar la calidad de las obras y, a largo plazo, la calidad del agua suministrada.

Ya se presentaron cerca de sesenta documentos al Comité de Pilotaje del proyecto, financiado por la **UNICEF**.

Además de la redacción de los numerosos documentos técnicos que permanecen necesarios, las etapas siguientes incluyen la difusión de las directivas, la formación de los futuros utilizadores de estos documentos, o también la adaptación de las recomendaciones a las evoluciones numerosas y rápidas del sector en Haití. Así los protagonistas locales podrán progresivamente desarrollar la actividad económica sectorial y evitar los riesgos de defectos de fabricación o por falta de marco técnico o reglamentario. Esta acción participa activamente en la construcción del sector del agua y en su desarrollo. ✓

Chile

Segunda Cumbre Internacional del agua



Chile enfrenta importantes problemas de gestión de los recursos hídricos: aumento del déficit hídrico en el Norte vinculado al cambio climático, fuerte pérdida de recursos de agua dulce en el mar, ausencia de gestión por cuenca y de herramientas de planificación a largo plazo para el desarrollo de infraestructuras, limitación de los derechos de usos...

Frente a estos desafíos, la **Comisión Nacional del Riego (CNR)** del Ministerio de Agricultura y la **Asociación Latinoamericana de Hidrología Subterránea para el Desarrollo (ALHSUD)**, en colaboración con el GWP Chile, el Centro de Investigación y Desarrollo de los Recursos Hídricos (CIDERH), la Corporación Minará de Coquimbo (CORMINCO), la Asociación del Riego y Drenaje (AGRYD) y el Centro Agua para la Agricultura (CAA), organizaron el 27 de octubre de 2012, la "Segunda Cumbre Internacional del Agua", con conferencias organizadas simultáneamente en 5 ciudades del país y retransmitidas por videoconferencia.

La **Oficina Internacional del Agua** fue especialmente honrada durante este acontecimiento a través de una presentación de apertura en Santiago de Chile, sobre el tema "Como mejorar la gestión de datos para reforzar la sustentabilidad hídrica". ✓

Colombia



Un apoyo institucional al Ministerio de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible

Ejercicios de gestión de cuenca empezaron en Colombia en los años 80, pero la ausencia de estructuras administrativas homogéneas impidió generalizar experiencias y garantizar su permanencia a largo plazo.

Dentro de la reforma de la constitución en 1991, se creó el **Sistema Nacional Medioambiental (SINA)**, todavía en vigor hoy, bajo la dirección del Ministerio del Medio Ambiente.

Se establecieron las **Corporaciones Autónomas Regionales (CAR)**. Sin embargo, la gestión de los recursos naturales por cuenca comenzó solamente diez años más tarde, en 2002, cuando el Gobierno colombiano publicó dos decretos enmarcando la elaboración, la ejecución y el seguimiento por las CAR de los primeros **Planes de Ordenación y Manejo de Cuencas (POMCA)**.

Aunque esta nueva herramienta de planificación represente un verdadero progreso, evidencia una serie de problemas como la heterogeneidad de los POMCA, las inconsistencias de planificación entre dos POMCA vecinos y una participación comunitaria limitada. En 2007, el Ministerio de tutela inició un proceso de reforma de los POMCA.

Una consulta de los protagonistas a nivel nacional evidenció la necesidad de crear planes de manejo de macro cuencas, de estructurar los Consejo de Cuenca y por fin de jerarquizar las herramientas de planificación.

El Ministerio de Medio Ambiente empezó entonces a desarrollar su **Política Nacional de Gestión Integrada del Recurso Hídrico**.

Por último, después de 5 años de preparación apareció un nuevo decreto, firmado el 2 de agosto de 2012, que modificó la reglamentación del manejo de las cuencas y del recurso hídrico.

En este contexto, el **Ministerio colombiano de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible (MADS)** desea beneficiarse de los 50 años de experiencia práctica del sistema francés y ahora europeo, tanto a nivel técnico como económico, a través de un proyecto de apoyo institucional, financiado por la **Agencia francesa del Agua Adur-Garona** y coordinado por la **Oficina Internacional del Agua**.

Los tres ámbitos de trabajo de este proyecto son:

- la instauración de la Política Nacional de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH),
- la consolidación del Sistema Nacional de Información sobre el Agua,
- la prevención de la contaminación industrial.



Paisaje Andino de Colombia (2400m de altitud) Cuenca del Río Ubaté, en la cuenca del Río Magdalena

AMÉRICA LATINA

México

La Cuenca piloto Ayuquila-Armería



El Río Ayuquila

La experiencia francesa solicitada por los asociados mexicanos

En paralelo a esta carta, las **Agencias francesas del Agua Adur-Garona y Sena-Normandía** que presentan semejanzas interesantes con los Organismos mexicanos de Cuenca contemplan apoyar un proyecto de cooperación para mejorar los procesos de gestión de cuenca iniciados en el País.

Estos intercambios podrían permitir a la **CONAGUA** y a las Autoridades locales mexicanas beneficiarse de consejos para reforzar la GIRH y mejorar sus sistemas de tratamiento de las aguas residuales.

Ayuquila-Armería, una cuenca-piloto para la cooperación

La Cuenca Ayuquila-Armeria se contempla debido a su tamaño ideal para la experimentación, la importancia de sus desafíos y también sus progresos en la participación e iniciativas para la conservación del medio ambiente.

La **OI Agua** sería el operador de este programa de cooperación, trabajando con las estructuras locales con el fin de:

- contribuir a la mejora de las políticas federales y estatales, en términos de enfoque participativo en particular;
- garantizar la gestión sustentable de los recursos hídricos en la Cuenca experimental Ayuquila-Armeria haciendo hincapié en la participación, la planificación y la gestión de los datos y sistemas de información.

Las realizaciones se capitalizarían entonces a nivel nacional para transmitir las a otras cuencas del país.

Misiones de expertos franceses, estudios específicos, talleres y visitas de terreno, en Francia y México, permitirían presentar los conocimientos técnicos franceses en el sector del agua y estudiar su adaptabilidad al contexto local.



Perú

¿Nuevas tasas por el uso del agua?



El Perú es un país globalmente bien dotado en agua. Desgraciadamente, las regiones donde las necesidades son las más importantes son las que con menos precipitaciones o recursos subterráneos cuentan.

Para hacer frente a este desafío de gestión más eficaz del agua, la **ANA (Autoridad Nacional del Agua)** desarrolla una política ambiciosa para establecer una gestión por cuenca y un sistema de retribuciones económicas por el uso del agua y por los vertimientos de aguas residuales.

La **Oficina Internacional del Agua (OI Agua)** y expertos de las **Agencias francesas del Agua** intervinieron en el marco de un **proyecto financiado por el Banco Mundial** que tenía como objetivo aportar elementos pragmáticos para la aplicación de estas retribuciones: ¿cómo calcularlas, qué base económica para justificarlas ante los futuros contribuyentes, qué destino para las sumas recogidas?

El contexto peruano es bastante favorable: el índice de crecimiento del PIB alcanza el 4 a 5% al año con una inflación reducida, los explotadores mineros parecen dispuestos a hacer esfuerzos ya que están regularmente mostrados por la prensa por sus prácticas a veces poco compatibles con el desarrollo sustentable.

Sin embargo, el éxito del establecimiento de un sistema de retribuciones económicas depende de una sólida argumentación frente a los que van a pagarlas efectivamente.

Se necesita una justificación económica, no de un punto de vista teórico, sino más bien basado en el carácter aceptable con relación a la utilidad neta de las varias actividades económicas y con relación al presupuesto de los hogares tratándose de familias.

La utilización de las retribuciones recogidas es un elemento también fundamental. "Financiar obras" (plantas de tratamiento de aguas residuales, protección de las tomas de agua, etc.) a escala de las cuencas es obviamente



un argumento que favorece la aceptación de nuevas tasas.

Los expertos franceses prestaron un apoyo muy concreto a la elaboración de una metodología de cálculo de las distintas retribuciones por uso del agua y por vertimiento de aguas residuales. Se realizaron simulaciones de las sumas a recogerse así como la preparación de argumentaciones para los varios sectores económicos.

Los resultados de este proyecto se presentaron al Consejo de Administración de la ANA el 19 de julio de 2012 y tuvieron una acogida muy favorable. ✓



Comisión del Rio Mekong - CRM

Seguimiento hidrológico de la Cuenca del Mekong: Evaluación final del proyecto Mekong-HYCOS

A petición de la CRM, ISL Ingeniería y la OIA-gua llevaron a cabo la evaluación final del proyecto Mekong-HYCOS, desarrollado desde 2006 con el apoyo de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) y del Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM).

Este proyecto se inscribe en el programa WHYCOS (Sistema Mundial de Observación del Ciclo Hidrológico), desarrollado por la Organización Meteorológica Mundial (OMM) en respuesta a la insuficiencia o ausencia de datos precisos e información accesibles en tiempo real sobre los recursos de agua dulce en numerosas partes del mundo. Mekong-HYCOS tiene como objetivo principal garantizar la disponibilidad de los datos hidrometeorológicos de la cuenca, tanto en el Secretariado de la Comisión como en los cuatro Estados Miembros (Camboya, Laos, Tailandia y Vietnam).

Cada país es responsable del mantenimiento de sus estaciones de medición con el apoyo del Secretariado de la CRM, garantiza las previsiones de inundación en su territorio y comparte la información dentro de Mekong-HYCOS.

49 estaciones hidrométricas están hoy a la norma HYCOS y un sistema de gestión de los datos es funcional y accesible mediante el portal de la CRM.

Sin embargo, los recursos humanos de la CRM deberán reforzarse con el fin de garantizar la perpetuidad de los servicios y los vínculos entre los servicios hidrológicos nacionales y los usuarios de los datos pueden también mejorarse.

www.mrcmekong.org



Las estaciones hidrométricas de la Cuenca del Mekong aguas abajo

Vietnam

Éxito del proyecto piloto de la Cuenca del Dong Nai



Dr. Lai, Viceministro del Medio Ambiente, en el seminario de clausura del proyecto

El proyecto piloto de la Cuenca del Dong Nai, financiado por las Agencias del Agua Francesas Loira-Bretaña y Sena-Normandía, así como por el "FASEP", se estructuró para responder al acuerdo de cooperación firmado el 6 de junio de 2007 por los Ministros Francés y Vietnamita encargados del Medio Ambiente.

Tuvo como objetivo proporcionar a las Autoridades vietnamitas una "Asistencia Técnica para la implementación de una política de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) a través de una aplicación piloto en la Cuenca del Dong Nai".

La clausura oficial del proyecto se celebró el 17 de abril de 2012 en la Ciudad de Ho Chi Minh con el seminario final que presentó los resultados.

La OIAgua estuvo encargada de la coordinación del proyecto y del seguimiento del componente institucional, SCE fue responsable de la preparación del plan de gestión con el apoyo de Asconit.

En este marco se realizaron cerca de 200 hombres/días de capacitación al proceso de Gestión Integrada del Agua, especialmente con la creación y el funcionamiento de Organismos de Cuenca, llevado a cabo por los expertos de las Agencias Francesas y de la OIAgua para los ejecutivos vietnamitas.

Se aportó también una ayuda metodológica a la gestión de los datos sobre el agua y al refuerzo de las redes de medición.

Por fin, un primer Plan de Gestión que cubre el conjunto de una cuenca hidrográfica se pudo prefigurar. Las distintas etapas elegidas para la planificación se inspiraron en los principios de la Directiva Marco Europea del Agua (DMA) y en la experiencia francesa en su implementación.

A través de este proyecto, la práctica de una gestión integrada por cuenca ha innegablemente progresado en Vietnam como lo muestran:

- La reactualización de la ley vietnamita de recursos hídricos aprobada el 21 de junio de 2012 por el Parlamento.
- El compromiso solemne asumido por Vietnam durante el último Foro del Agua de Marsella de comprometerse en la gestión integrada de sus ríos.
- La preparación por el Ministerio vietnamita de Recursos Naturales de un documento para la creación de un Organismo de Cuenca piloto en la Cuenca del Dong Nai.

La concretización de esta última decisión constituye la clave para un refuerzo de la aplicación de las medidas institucionales y operativas para la conservación de los recursos hídricos y de los medios acuáticos en las cuencas vietnamitas, que encuentran una fuerte presión antrópica y están muy solicitadas para la producción hidroeléctrica.

www.monre.gov.vn



ASIA

Laos

Proyecto de la Cuenca piloto del Nam Ngum en periodo intermedio



Laos tiene aún una biodiversidad excepcional y un recurso hídrico abundante y de calidad. Pero el reciente desarrollo económico e industrial del país ha hecho surgir conflictos entre los distintos usuarios del agua, hidroelectricidad, sector minero y agricultura en particular. Los riesgos medioambientales y socioeconómicos especialmente relacionados con la construcción de presas hidroeléctricas, importante fuente de crecimiento y de moneda extranjera para el país, siguen siendo difíciles de aprehender por las instituciones locales.

El Gobierno Laosiano está efectuando una política voluntaria en este ámbito, como lo muestran la adopción de una política nacional para la gestión de los recursos hídricos, el establecimiento de Comités de Cuenca piloto y la creación de un **nuevo Ministerio de Recursos Hídricos y Medio Ambiente (MoNRE)** en 2011.

El proyecto piloto de la Cuenca del Nam Ngum, lanzado el año pasado, tiene como objetivo acompañar el Gobierno en esta actuación.

Expertos de las **Agencias del Agua francesas Loira-Bretaña y Rin-Mosa** así como de la **OIAgua**, encargada de la coordinación del proyecto en estrecha conexión con el **Secretariado del Comité de Cuenca del Nam Ngum y el Departamento de los Recursos Hídricos del MoNRE**, ya realizaron siete misiones.

El esfuerzo se refiere a la definición de las acciones que deben implementarse, su localización y la estimación de sus costes, así como al estudio de las fuentes de financiaciones potenciales.



En paralelo, se realizó una reflexión relativa al funcionamiento del **Comité de Cuenca del Nam Ngum** creado a finales de 2012 por decreto del Primer Ministro.

Camboya

Lanzamiento del proyecto de la Cuenca piloto del Stung Sen



El agua se incluye en las prioridades de la cooperación francesa en los países de la Cuenca del Mekong apoyada por las **Agencias del Agua Loira-Bretaña, Sena-Normandía y Rin-Mosa**.

Durante el año 2012 se comenzó un proyecto-piloto en la Cuenca del Stung Sen, principal afluente del Lago Tonle Sap, en Camboya; donde se realizan estudios para la construcción de dos presas con vocación agrícola e hidroeléctrica.

La Autoridad del Tonle Sap (ATS), asociada a este proyecto, tiene por principal misión la coordinación de la gestión, conservación, y desarrollo sostenible de la Cuenca del Lago Tonle Sap, que constituye un sistema hidrográfico excepcional.

El Tonle Sap es el más grande lago de agua dulce de Asia.

Su hidrología depende del Mekong: durante la temporada lluviosa, el río se vierte en el lago que absorbe entonces un 20% de su caudal, mientras que durante la temporada seca, el flujo se invierte y el lago abastece el caudal del Mekong. El resto del abastecer del lago viene de la cuenca gracias a 11 afluentes, incluso el Stung Sen.

A medio plazo, la "ATS" desea elaborar un Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas del conjunto de la Cuenca del Lago Tonle Sap.

Esto será necesario para construir un verdadero programa de acción. Pero eso supone recoger previamente y jerarquizar la información existente, crear lugares de concertación a nivel nacional y provincial, y organizar un sistema de monitoreo y seguimiento.

A corto plazo, el proyecto de cooperación, del cual la OIAgua es el operador, tiene como objetivo probar una nueva gobernanza en la subcuenca del Stung Sen.

Este proyecto, cuyo seminario de lanzamiento se celebró en octubre de 2012, permitirá así desarrollar las habilidades de la "ATS", del **Ministerio de Recursos Hídricos y Meteorología (MOWRAM)** y de sus representaciones en las Provincias y los Distritos, con el fin de volver posible y apoyar:

- El refuerzo metodológico y técnico de las instituciones camboyanas y de los protagonistas involucrados en la gestión de los recursos hídricos;
- La preparación de un Plan de Gestión sostenible de los recursos hídricos para la Cuenca del Stung Sen.



Cooperación franco-china para la Cuenca piloto del Río Hai y de la subcuenca del Río Zhou



Firma del acuerdo de la segunda fase en Marsella el 12 de marzo de 2012
© OIAgua - C.Runel

China enfrenta numerosos desafíos en la gestión del agua. En términos de cantidad, sólo posee unos 7% de los recursos del planeta, muy desigualmente distribuidos, para un quinto de la población mundial. En términos de calidad, la contaminación por vertidos industriales, urbanos y agrícolas alcanza niveles preocupantes en muchos ríos.

Con el fin de hacer frente a estos desafíos, el Gobierno chino ha emprendido importantes obras de infraestructura y está modernizando su modo de gestión del agua. Desarrolla muchas cooperaciones internacionales, en particular, con la Unión Europea y Francia.

Se firmó un acuerdo el 21 de diciembre de 2009 entre el **Ministerio chino de Recursos Hídricos y el Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible**. Contempla el intercambio de experiencias y el refuerzo de las competencias en los ámbitos de interés común de la Gestión Integrada y Protección de los Recursos Hídricos.

Dentro de este acuerdo se eligió para la realización de un proyecto-piloto de 4 años, la Cuenca del Río Hai que cubre 4 Provincias (Hebei, Shanxi, Henan, Mongolia Interior) y dos grandes Municipios (Pekín y Tianjin) y que se extiende sobre 318.000 km².

Se trata en particular de probar la aplicación en China de algunos mecanismos de gestión de cuenca, de lucha contra la contaminación de las aguas y de protección de los ecosistemas, llevados a la práctica en Francia desde la Ley de 1964, que creó las Agencias del Agua.

Los asociados del proyecto son, para la parte China, **el Ministerio de Recursos Hídricos, la Comisión de Conservación de las aguas del Río Hai, así como las Autoridades del Agua del Municipio de Tianjin y de la Provincia de Hebei**, y, para la parte francesa, **el Ministerio de Ecología, Desarrollo Sostenible y Energía (MEDDE), la Agencia del Agua Sena Normandía (AESN), el Sindicato Interdepartamental para el Saneamiento de la Aglomeración Parisiense (SIAAP), la Institución Interdepartamental de los Grandes Lagos de Sena y la Oficina Internacional del Agua (OIAgua)**, que está encargada de la coordinación técnica del proyecto.

La primera fase del proyecto (abril de 2011/marzo de 2012) contribuyó al desarrollo de una comprensión mutua del funcionamiento de las instituciones de cuenca y de los procedimientos y medios que se aplican en Francia y China. Se organizaron cuatro misiones de expertos franceses en China así como tres sesiones de formación para 70 ejecutivos chinos sobre el tema de las herramientas de gestión de cuenca en Francia y en Europa. Se recibió también a tres delegaciones chinas en Francia.

La segunda fase del proyecto (octubre de 2012/octubre de 2015) es la continuación del acuerdo complementario firmado durante el Foro Mundial del Agua de Marsella, en presencia del Ministro Chino de Recursos Hídricos, el Sr. Chen Lei.

Tratará principalmente de la subcuenca del Río Zhou donde se experimentarán una evaluación del recurso, un análisis jurídico e institucional profundo de la gestión del agua, el establecimiento de un grupo de coordinación operativa, inspirado de los Comités de Cuenca franceses y adaptado al contexto local, así como de la elaboración de un Plan de Gestión de la subcuenca.

A finales de noviembre de 2012, se organizó en Tianjin un curso de capacitación sobre el tema de la gobernanza de cuenca con participantes del Ministerio de Ecología, SIAAP, Grande Lagos de Sena y de la **OIAgua**.

A mediados de diciembre de 2012, una segunda misión de expertos franceses realizó un primer diagnóstico de la subcuenca.



Firma del plan de acción de la segunda fase del proyecto en Tianjin el 23 de noviembre de 2012 - © OIAgua

Convenio del Agua

Administración de los datos de las aguas transfronterizas



Los países de Europa Oriental, Cáucaso y Asia Central dependen mucho de recursos hídricos transfronterizos. Para desarrollar una política eficaz de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH), es necesario disponer de una evaluación completa y detallada de los recursos hídricos y de los usos, basada en una información homogénea y coherente.

Este proyecto, financiado por el "FFEM" y desarrollado en el marco de las actividades del convenio de la ONU "sobre la Protección y Utilización de los Cursos de Agua Transfronterizos y de los Lagos Internacionales", tiene por objeto mejorar la administración de los datos sobre el agua con el fin de facilitar la producción de la información necesaria.

El "IWAC" (Internacional Water Assessment Center), principal beneficiario de la financiación francesa confió a la OIagua la coordinación técnica de las actividades del proyecto.

Kirguizistán

Hacia un sistema integrado de información sobre el agua



Las actividades se lanzaron a principios de 2011 en dos cuencas transfronterizas piloto:

- **La Cuenca del Dniestr** en Ucrania y Moldavia;
- **La Cuenca del Mar de Aral** (cuencas del Amudarya y del Syrdarya) que concierne a Kirguizistán, Kazajstán, Uzbekistán, Tayikistán, Turkmenistán y Afganistán.

El diagnóstico de la administración de los datos realizado en cada país incluye:

- ❖ Análisis legislativo e institucional (base de datos de los protagonistas);
- ❖ Organización de talleres nacionales que agrupan a los principales protagonistas involucrados en la producción y gestión de los datos;
- ❖ Apoyo a la presentación de las fuentes de datos por los productores (catálogo de metadatos);
- ❖ Desarrollo de esquemas de flujos de datos (¿quién intercambia que con quien?);
- ❖ Primer análisis de las necesidades relativas a la gestión de los datos.

Las acciones desarrolladas tuvieron los resultados siguientes:

En la Cuenca del Dniestr:

- procedimientos y herramientas para el cálculo de los índices de calidad de las aguas superficiales con publicación en línea de mapas dinámicas actualizadas por los asociados;

- los "Web Processing Services - Servicios de Procesamiento en la Web" que permiten producir la información geográfica útil;
- **En la Cuenca del Mar de Aral:**
- un prototipo de boletín hidrológico sobre el Syrdarya, dentro de una acción iniciada por el "UNRCCA" con "EC-IFAS";
- el análisis conceptual del Sistema Nacional de Información en Tayikistán;
- la puesta en línea de un esquema interactivo de la hidrología del Syrdarya en Kazajstán.

La fase final del proyecto (2º trimestre de 2013) permitirá la transferencia de los resultados a los beneficiarios nacionales y regionales, y la producción de guías que valorizarán las experiencias para transmitir las a otras cuencas transfronterizas de la región.

Se presentan los principales resultados obtenidos en la página Web del proyecto (en inglés y ruso) y se comunicaron oficialmente en la **VI Reunión de las Partes del Convenio Agua**, en Roma el 28 de noviembre de 2012 por iniciativa de la **CEPE ONU**.

www.aquacoope.org/ffem-eecca



La Agencia Suiza de Cooperación y Desarrollo (SDC) confió a la Oficina Internacional del Agua un estudio de la gestión de los datos y de las necesidades de información relativa a la demanda y al suministro de agua de riego en Kirguizistán.

Kirguizistán ocupa la posición más aguas arriba del Syrdarya y es objeto de convenios inter-estados que fijan la parte reservada aguas abajo a más de la mitad de sus recursos hídricos internos renovables. La agricultura permanece un sector económico importante (20% del PIB), y representa más de un 90% de las tomas de agua del país.

El estudio consistió en analizar los procesos de gestión y valorización de los datos: se condujo una investigación sobre las herramientas (bases de datos, formularios, ficheros, archivos, programas informáticos, etc.), y sobre los mecanismos de recolección, transmisión y validación de la información con el apoyo de la Dirección de los Recursos Hídricos y de sus servicios regionales.

Dos misiones in situ y un seminario nacional organizado con "PKTI" (Instituto de Metrología y Automatización) permitieron validar estos resultados, disponibles en:

www.aquacoope.org/sdc-ca

EUROPA

X Conferencia Europea "EURO RIOCI 2012" sobre la implementación de la Directiva Marco del Agua 17 - 19 de octubre de 2012 - Estambul - Turquía



354 participantes procedentes de 47 Países
© OIAgua - C.Runel

La X conferencia del grupo "EURO-RIOCI" tuvo lugar en Estambul, en Turquía, del 17 al 19 de octubre de 2012, por invitación del Instituto del Agua de Turquía (SUEN).

Reunió a **354 participantes** representantes de administraciones nacionales y organismos de cuenca así como centros de investigación, universidades, ONG y empresas, procedentes de **47 Países**.

Los trabajos de la conferencia se organizaron en torno a seis temas principales a saber:

- El vínculo (nexus) entre el agua, la alimentación y la energía;
- La cooperación con los países asociados de la cuenca mediterránea, Europa Oriental, Cáucaso y Asia Central (EOCAC) para la aplicación de los principios y métodos de la DMA;
- La mejora de la gobernanza del agua en las cuencas transfronterizas;
- La adaptación a los desafíos relacionados con el cambio climático y la prevención de los fenómenos extremos, con, en particular, la aplicación de la Directiva Inundaciones y la reducción del riesgo de sequía;
- El desarrollo de nuevos enfoques de restauración de los ríos y de protección de los ecosistemas acuáticos;
- El análisis económico, la recaudación de costes en la DMA, la valorización de los servicios prestados por los ecosistemas, la eficiencia de los usos del agua, la participación y la solidaridad entre los usuarios.

La experiencia ganada en la Unión Europea con la implementación de la Directiva Marco del Agua (DMA) y de las otras directivas comunitarias relativas al agua y las herramientas desarrolladas para eso, interesa no sólo los Países Candidatos, sino también los otros Países Asociados de los Balcanes, del EOCAC y del Mediterráneo, que podrían prever adaptaciones en sus contextos institucionales, geoclimáticos y socioeconómicos propios, en el marco de una cooperación reforzada.

Los miembros del grupo EURO RIOCI formularon recomendaciones para proseguir la mejora de la gestión de los recursos hídricos en la Unión Europea y en los Países Asociados basándose, en particular, en su experiencia de terreno de la DMA.

La gestión por cuenca es el enfoque más conveniente para administrar los recursos hídricos, permitiendo más coherencia entre los distintos sectores, en particular, entre el agua, la energía, la agricultura, la alimentación y los transportes fluviales así como una mejor integración entre la gestión del territorio y la gestión del recurso hídrico, para hacer frente a los desafíos actuales y futuros, en particular, los relacionados con el cambio global.

A pesar de los progresos realizados, la DMA que adopta con determinación este enfoque en la Unión Europea, así como sus "Directivas Hijas" o las medidas básicas de su Anexo A, deben mejorar su articulación con las Directivas "Inundaciones", "Aguas marinas", "energías renovables", con la Política Agrícola

Común y el régimen de las ayudas estatales. Del mismo modo, la coordinación entre los varios servicios administrativos, a veces en distintos Ministerios, que las aplican, debe estar garantizada, como, por ejemplo, entre los servicios que administran las inundaciones y los planes sequía y los que están directamente a cargo de la implementación de la DMA.

La política de evaluación (**fitness check**) aplicada por la **Comisión Europea** (que resultó en la publicación del "Blueprint" a finales de Noviembre de 2012), evidenció ya varios ejes de mejora: la necesidad de reducir la demanda de agua integrando los imperativos de eficiencia de los distintos usos, especialmente en los edificios (públicos y privados, colectivos o individuales, industriales) y la agricultura, la mejora de la reglamentación en los ámbitos de la lucha contra las sequías y las inundaciones, con en particular el refuerzo del vínculo entre planificación del agua y ordenación del territorio, la definición clara del principio de recaudación de costes y la utilización más amplia de los instrumentos económicos, el refuerzo de la disponibilidad de una información de calidad sobre los recursos hídricos, frente a una incertidumbre que crece.

Los participantes en la conferencia "EURO-RIOCI 2012" consideran que, en esta fase, conviene llevar el esfuerzo prioritariamente en la aplicación de la legislación europea actual del agua y no producir una nueva legislación.

Una mejor integración intersectorial debe buscarse imperativamente para alcanzar una gestión sostenible de los recursos hídricos en el futuro, en particular con la Política Agrícola Común, la política regional, la política de las energías renovables y la de los transportes fluviales, así como con la utilización del suelo, teniendo en cuenta al mismo tiempo también la necesaria adaptación al cambio climático.

"Para facilitar la implementación de la Directiva Marco Europea del Agua"

EUROPA



Ceremonia de apertura el 17 de octubre de 2012
© OIAgua - C.Runel

Parece indispensable buscar un equilibrio que permita a la vez una implementación efectiva de la Directiva Marco del Agua y el cumplimiento con los objetivos de producción de energía renovable que Europa se fijó, así como con los objetivos de la PAC.

Los debates sobre la adaptación a los cambios globales y en particular al cambio climático, deben introducirse cuanto antes para la preparación de la segunda fase de los Planes de gestión de cuencas 2015-2021, en particular, para el análisis de sus efectos y vulnerabilidades y para la definición de las medidas que deben preconizarse en un contexto de gran incertidumbre. En este marco, la elección de indicadores convenientes para evaluar "la impresión agua" de los varios usos y mejorar la eficiencia respecto a los problemas de escasez del agua es fundamental.

Es necesario también desarrollar nuevos enfoques de restauración de los ríos y de protección de los ecosistemas acuáticos pasando por un enfoque puntual llegando a verdaderos proyectos de ordenación del territorio articulados con los distintos mecanismos de planificación que apuntan a objetivos múltiples a escalas convenientes. Para ello, es necesario promover el reparto de información, conocimientos técnicos y mejores prácticas, y también la mejora del conocimiento por acciones convenientes de Investigación y Desarrollo, sobre la hidromorfología y la restauración de los ríos y de los humedales.

La Gobernanza del agua en las cuencas transfronterizas debe mejorarse, en particular en "las Demarcaciones Internacionales" creadas para la implementación de la DMA-UE, lo que supone acuerdos de cooperación firmados entre Países ribereños para crear las condiciones de una gobernanza adaptada, basada en una confianza mutua, de una comprensión común de los problemas

de la cuenca basándose en datos y análisis precisos, accesibles y compartidos y en una verdadera implicación de los protagonistas.

El papel y los medios de las Comisiones internacionales de los ríos transfronterizos, existentes o en curso de creación, deben reforzarse, en particular para permitir una implementación más eficaz de la DMA en los países interesados de la Unión Europea.

Frente a los desafíos relacionados con los cambios globales (climáticos y socioeconómicos) y con la incertidumbre que resulta para el futuro, las políticas deben adaptarse suficientemente para permitir una flexibilidad en función de las evoluciones constatadas y las experiencias empezadas deben favorecer el desarrollo de las nuevas habilidades institucionales e individuales necesarias.

La DMA puede utilizarse como caja de herramientas para tratar el problema de la adaptación al cambio climático en las zonas de riesgo, para reducir los impactos de las sequías y los riesgos inundación.

En el ámbito del análisis económico, es necesario aumentar el conocimiento relativo a la forma en que las subvenciones se consideran en los planes de gestión y definir con más claridad la recaudación de costes.

La evaluación de los costes medioambientales y del recurso (MA&R) requiere el desarrollo de nuevas metodologías y la producción de nuevos datos, mientras que el enfoque económico de los servicios prestados por los ecosistemas debe reforzarse.

Los sistemas de monitoreo e información deben reforzarse y adaptarse a los objetivos que deben alcanzarse y ser objeto de análisis comparativos entre los países miembros, pero el problema de sus costes de inversión y funcionamiento se plantea en muchas situaciones.

El alto coste de la implementación de la DMA y de las directivas "hijas" plantea un problema en el contexto actual de crisis económica y presupuestaria para lograr los ambiciosos objetivos fijados en los plazos previstos.

Los objetivos de lucha contra las contaminaciones difusas y de restauración de los ecosistemas acuáticos deteriorados no se lograrán para muchas masas de agua, en cualquier caso para el plazo de 2015, o incluso a plazos posteriores. Nuevas medidas serán necesarias y suponen medios complementarios que hoy no están previstos o que se rechazaron en final de período 2021 - 2027...

Por fin, como la implicación de los protagonistas y del público es crucial para mejorar la gestión de los recursos hídricos, su información y su participación en los procesos de decisión en la fase preliminar deben aún desarrollarse.

La apropiación por todos los usuarios, de las políticas del agua y de las medidas que resultan es un paso inevitable para garantizar los progresos necesarios y la eficacia de las acciones emprendidas.

Constatando, por una parte, todo el interés de otras regiones del mundo para los principios y métodos de la DMA, y por otra parte, el compartido de algunas masas de agua transfronterizas con países vecinos de la Unión Europea, **es indispensable proseguir y reforzar la cooperación comunitaria en el sector del agua, en particular, con los Países Asociados Mediterráneos, y los de los Balcanes y de Europa Oriental, del Cáucaso y del Asia Central.**

En particular, esta cooperación debería centrarse prioritariamente en los temas del **diálogo y de la gestión de las aguas superficiales o subterráneas transfronterizas** con el apoyo de las instituciones regionales, el **refuerzo de los sistemas de información nacionales** y su armonización con los mecanismos de reportaje internacionales, la **formación** de los gestores o planificadores de los recursos hídricos y la **participación** de los usuarios, autoridades locales y asociaciones.

www.rioc.org



Interfaz Ciencia - Política

Valorización de la investigación en el ámbito del agua



3º Acontecimiento "CIS SPI" - 14 - 15 de noviembre de 2012 - Bruselas

¿Cómo garantizar que los gestores del agua encargados de la implementación de la Directiva Marco del Agua están bien informados de los resultados de la investigación?

¿Por lo contrario, cómo facilitar la expresión y la consideración de las necesidades de investigación que emanan de los distintos niveles (locales, regionales, nacionales, transfronterizos y europeos) para aplicar las Directivas europeas relacionadas con el agua?

Estas dos cuestiones permiten comprender y delimitar de manera simplificada el **Interfaz entre la Ciencia y la Política (ICP-SPI)**.

Revelan también los desafíos.

Para que este interfaz funcione es necesario:

- capitalizar el conocimiento científico;
- garantizar que las necesidades de investigación estén expresadas de manera comprensible para los investigadores;
- hacer los resultados de la investigación apropiables por los protagonistas del agua supuestos utilizarlos;
- sensibilizar el conjunto de los protagonistas del agua para iniciar cambios en las prácticas.

La **OIAgua** trabaja para sensibilizar a los desafíos del ICP coordinando y participando en numerosos proyectos que afectan ámbitos variados pero complementarios, en particular para programar y promover la investigación.

La OIAgua así coordinó la red "IWRM-Net" de los proveedores de fondos nacionales de la investigación hasta diciembre de 2010.

Se trata de organizar talleres participativos que invitan investigadores y políticos a trabajar juntos para identificar las necesidades de investigación, orientar las nuevas llamadas a proyectos pidiendo a los investigadores integrar los usos prácticos de sus trabajos, iniciar nuevos programas de investigación en ámbitos mal cubiertos en la aplicación de las Directivas del Agua y presentar los resultados en un formato que garantice una lectura fácil por las protagonistas en el terreno.

Para continuar este proyecto, el Ministerio francés de Medio Ambiente inició una Coordinación Científica de los Proyectos financiados dentro del **"IWRM-Net"** (IWRM-Net SCP, 2010-2013):

www.iwrn-net.eu

Uno de los desafíos mayores es asegurar los intercambios entre proveedores de fondos, investigadores y gestores del agua mediante foros, talleres y nuevas plataformas de aprendizaje en línea.

Una vez puestos en marcha los proyectos de investigación, la fase de promoción de sus resultados debe empezarse.

Para ello, la OIAgua coordina dos proyectos europeos: "WaterRtoM" y "WaterDiss".

Estos dos proyectos comparten el objetivo de capitalizar el conocimiento existente y de acompañar a los investigadores en la valorización de sus resultados de investigación:

- **"Water RtoM"**, que se concentra en los proyectos financiados por los Programas LIFE e INTERREG, tiene como objetivo apoyar la comercialización de los productos de la investigación y se vuelve con determinación hacia los protagonistas de los mercados.
- **"WaterDiss"** está dirigido a los proyectos financiados por los Programas europeos FP6 y FP7 y su ambición es acelerar la transferencia de los resultados de la investigación a los protagonistas institucionales del sector público.

Para facilitar los intercambios entre los protagonistas sensibilizados a las acciones del ICP, la OIAgua anima una plataforma virtual: "European Water Community", que tiene hoy más de 400 miembros.

Por fin, el ICP concierne distintos niveles geográficos y administrativos. Dentro de la **Estrategia Común de Implementación (Common Implementation Strategy - CIS)**, se creó un grupo específico, coordinado por la **ONEMA** francesa y la **DG Medio Ambiente de la UE**.

La **OIAgua** interviene en apoyo de las actividades de este grupo para comparar el estado del arte de la investigación con las necesidades identificadas y para revelar las nuevas necesidades de investigación.

Se organizan los grupos de trabajo y de expertos alrededor de 7 temas: estado ecológico, aguas subterráneas, aspectos químicos, inundaciones, cambio climático y agua, escasez del agua y sequía, agricultura

Las actividades y sus resultados se presentaron en el coloquio "Water science meets policy: How to streamline knowledge to address WFD policy challenges?" que tuvo lugar los 14 y 15 de noviembre de 2012 en Bruselas.

Contacto:

Natacha Amorsi (n.amorsi@oieau.fr)
Marc-Yvan Laroye (my.laroye@oieau.fr)

www.europeanwatercommunity.eu



EUROPA

"Water Research to Market"



Desde la Investigación hasta el Mercado...

"Water RtoM", financiado por el programa LIFE+ (2010-2013), tiene por objeto acelerar la transferencia de los resultados de la investigación (de 3 a 5 años) hacia los usuarios finales.

La OIAgua y sus asociados identificaron 150 productos innovadores de la investigación en el ámbito del agua en bases de información de LIFE, INTERREG, y a nivel nacional en programas de Francia, España, Polonia y Rumania.

Entre estos 150 proyectos de investigación se analizó una cincuentena para identificar los resultados innovadores y evaluar su distancia al mercado.

Este análisis también describe las etapas suplementarias que deben implementarse para hacer las innovaciones seleccionadas "listas para el uso".

Tiene como objetivo acompañar a los protagonistas en el terreno (Agencias del Agua, Administraciones del Agua, Servicios Municipales y Desarrolladores) dándoles el modo de empleo para hacer operativos estos productos de la investigación.

La promoción de estas innovaciones constituye uno de los pilares del proyecto.

Esta es la razón por la que las innovaciones se ponen a disposición del público en forma de un resumen no técnico en la página Web waterptom.eu en la rúbrica "e-fair" en lengua inglesa. Se organizan también numerosas presentaciones en coloquios nacionales o europeos, en encuentros profesionales en colaboración con "Enterprise Europe Network".

A largo plazo, el consorcio "Water RtoM" desea demostrar el interés de tal servicio, por una parte, para los investigadores favoreciendo la difusión y la promoción de sus resultados innovadores y, por otra parte, para los gestores del agua para que puedan cumplir en el paso dado con los objetivos de las Directivas Europeas del Agua.

Contacto:
contact@waterptom.eu

www.waterptom.eu



EUROSTAT

Estadísticas del agua para los principiantes

EUROSTAT, servicio de estadísticas de la Comisión Europea, propone cada año un programa de capacitación al personal de los servicios de estadísticas nacionales.

Especialistas realizan estas formaciones para cada tema. La OIAgua, en asociación con el UBA austríaco, fue elegida para el período 2012-2016 para realizar las capacitaciones en estadísticas del agua y Cuentas del Agua.

Del 4 al 6 de junio de 2012 se realizó en Viena en Austria la primera sesión de formación sobre las estadísticas del agua para los principiantes. La formación, que reunió a 18 participantes, permitió abordar el conjunto del ciclo del agua, y combinó formación teórica, ejercicios prácticos, intercambios entre los participantes y visita de la depuradora de Viena (4 Millones habitantes equivalentes, una de las más grandes de Europa).



"Explore 2070" es un proyecto del Ministerio Francés de Ecología encaminado a determinar los escenarios posibles del impacto del cambio climático para 2070.

Tiene en cuenta más especialmente temas vinculados a la biodiversidad, a las aguas subterráneas y aguas superficiales, al litoral y a la perspectiva socioeconómica y a sus interacciones.

El objetivo final consiste en prever las adaptaciones necesarias para hacer frente a los cambios climáticos y antrópicos en Francia.

La OIAgua está asociada al grupo encargado de establecer el modelo integrador que garantiza la articulación entre los temas y el acceso a los resultados.

El cambio climático y su impacto en los recursos hídricos

La página Web permitirá consultar a distintas escalas geográficas (nacional, cuenca, costa, humedales, grandes aglomeraciones) estos datos agrupados según cuatro asuntos clave: oferta y demanda de agua, biodiversidad, riesgo costero, y acontecimientos extremos. Para algunos aspectos de la oferta y demanda de agua, el modelo permitirá calcular los riesgos y los costes del cambio climático, así como de la adaptación para enfrentarlo;

La reunión final del proyecto tuvo lugar los 18 y 19 de octubre de 2012, en presencia de los varios asociados: Ministerio de Ecología, BRGM, BRL Ingeniería, Météo France, ACTéon, OIAgua, ONEMA, Armines, BIO-TOPE, BIPE, y Artélia. ✓

Francia



Aglomeración de Perpiñán:

Optimización de las tarifas de los servicios de agua y saneamiento



Desde hace principios de los años 2000, los Municipios del Territorio

de Perpiñán decidieron transferir su responsabilidad "agua" y "saneamiento colectivo" a la muy reciente **Comunidad de Aglomeraciones de Perpiñán-Mediterráneo**.

En una primera etapa, se trató de encontrar sinergias entre los distintos servicios, de desarrollar un planteamiento de gestión técnica del agua más coherente y desmultiplicar las capacidades de inversión. Sin embargo, los Municipios desearon guardar el control de las tarifas y de la elección del método de gestión para el agua potable y el saneamiento colectivo, con niveles de prestaciones y precios bastante dispares.

Aglomeración de Agen: Diagnósticos de los servicios e infraestructuras del agua

En el marco de la transferencia de las competencias en agua potable, saneamiento y aguas pluviales, la **Comunidad de Aglomeraciones de Agen** deseó lanzar tres diagnósticos funcionales y estudia su Plan Maestro de las infraestructuras en su territorio actual y futuro.

La **OIAgua** preparó para la Comunidad el conjunto de los documentos para la consulta en 2011.

En 2012 se terminaron los tres diagnósticos técnicos realizados en los plazos dados por tres prestadores de servicios distintos con resultados satisfactorios.

La **OIAgua** intervino como asistente de la Autoridad contratante, realizando:

- la coordinación de los prestadores de servicios,
- los seguimientos técnicos y las validaciones de las prestaciones,
- el seguimiento administrativo y financiero,
- la gestión de las programaciones concertadas,
- la gestión de las reuniones de seguimiento y presentación.



En paralelo, el número de Municipios miembros aumentó de 17 en 2004 a 36 Municipios al 1er de enero de 2011, incluidos 14 que se explotan en compañía pública.

Los Representantes elegidos, preocupados de proporcionar a sus ciudadanos un mejor servicio con un precio más justo posible, confiaron a la OIAgua una evaluación de la situación financiera de los servicios y proponer una estrategia arancelaria coherente para el período 2012-2015.

El estudio se desarrolló en dos etapas:

- **La primera fase** permitió establecer, para cada servicio, el coste del agua potable y del saneamiento a finales del ejercicio de 2011 y proponer una tarificación para el año 2012 que tiene en cuenta las inversiones programadas;

- **La segunda fase** requirió reconstituir los ingresos y gastos de cada servicio en el período 2005-2011, concebir y desarrollar una aplicación informática para realizar la auditoría financiera retrospectiva de este período y para establecer la simulación arancelaria prospectiva del período 2013-2015.

La **OIAgua** pudo proporcionar, para cada municipio y para varios escenarios de inversión, la estrategia arancelaria que puede aplicarse.

En un mundo donde los recursos financieros se enrarecen y donde las exigencias de los organismos financieros se endurecen, este estudio también destacó la necesidad de comprometerse en un control del endeudamiento en preliminar a la moderación de las tarifas del agua a medio y largo plazo. ✓

Agencia del Agua Adur-Garona / AQUAREF: Programa de vigilancia de las Masas de Agua en Francia: capacitación de muestreadores

Realizar análisis se convirtió en una acción controlada y automatizada, dado que los riesgos de error están muy limitados. En cambio, realizar un muestreo representativo, conservarlo en condiciones que permitan el mantenimiento de la información tomada, depende de un buen conocimiento y control del equipamiento, de los métodos, riesgos de degradación, etc.

La competencia del personal está vinculada a los conocimientos técnicos adquiridos en situación real en los sitios de muestreo.

"**AQUAREF**", Laboratorio Nacional Francés de Referencia para la vigilancia de los medios acuáticos (consorcio BRGM, IFREMER, ISTRÉA, INRIS, LNE, con el apoyo de la ONEMA), propone, para garantizar la viabilidad y la homogeneidad de las prácticas de muestreo, un referencial técnico que los técnicos muestreadores deberán aplicar en sus intervenciones

Para aportar a los muestreadores de la Cuenca Adur-Garona los complementos teóricos y prácticos necesarios para el buen ejercicio de su profesión, se realizó una formación piloto por iniciativa de la Agencia del Agua Adur-Garona.



Los cursillistas haciendo muestreos in situ

La **OIAgua** concibió y animó esta sesión, en presencia de representantes de la Agencia del Agua e INERIS.

Esta primera sesión de capacitación para 10 cursillistas se desarrolló durante 3 días en el **Centro Nacional de Capacitación en Agua** en La Souterraine, y fue un gran éxito.

Habida cuenta de este éxito y de una demanda importante, la Agencia del Agua Adur-Garona debería programar varias sesiones durante el año 2013.



EUROPA

Francia



Agencia del Agua Sena-Normandía: Sustancias peligrosas vertidas por particulares



eau
seine
NORMANDIE

La **Agencia del Agua Sena-Normandía** encargó a la **OIAgua**, asociada a **Odessol** de la **Universidad de Limoges**, realizar un estudio diagnóstico de los vertidos de sustancias peligrosas debido al uso de productos domésticos en la Cuenca Sena-Normandía.

La primera etapa de este trabajo permitió crear **una base de datos que contabiliza más de 740 sustancias utilizadas en los productos domésticos y su peligrosidad.**

Se estudió a continuación la lista de los tipos de productos domésticos para determinar las cantidades utilizadas en la Cuenca.

Basándose en esta cuantificación de los usos, y en la peligrosidad de las sustancias identificadas, se seleccionaron productos y se realizó

una primera tentativa de cuantificación de 58 sustancias peligrosas utilizando coeficientes estándares y un enfoque simplificado que permitía calificar la amplitud del problema.

El análisis de los resultados condujo a proponer mejoras para el sistema de información, los referenciales que deben desarrollarse y las posibles acciones futuras de la Agencia en este ámbito. ✓

Región Provenza-Alpes-Costa Azul (PACA): La gestión regional del agua analizada para el Banco Mundial

Una demanda precisa

A petición del Banco Mundial, se organizó una visita de estudio sobre el modelo de gestión multiusuarios del agua en Provenza durante el Foro Mundial del Agua de Marsella del 12 al 17 de marzo de 2012.

Se trató de organizar, para **una veintena de especialistas del sector del agua de América Latina y del Caribe**, un programa que permitió comprender el origen



Visita de la Delegación en PACA

del sistema francés de gestión del agua, sus recientes evoluciones y los factores que lo influyeron.

Una Región ejemplar por su diversidad y su complejidad

Durante tres días, con la participación de las Agencias del Agua Ródano-Mediterráneo y Córcega y Adur-Garona, Sociedad del Canal de Provence, Compañía del Agua de Marsella, Electricidad de Francia y de la **OIAgua**, la Delegación abordó, durante muchas visitas, la diversidad y la complejidad de la Región Provenza-Alpes-Costa de Azul mediante el marco legal de la gestión institucional, las principales herramientas de planificación, la gestión y regulación, la gestión urbana de los servicios de agua y saneamiento que incluye los sistemas de vigilancia y alerta, la gestión de la clientela y el servicio de calidad, las asociaciones público-privadas, la gestión de los equipamientos hidráulicos estructurantes (canales, obras hidroeléctricas), la gestión de

la demanda de agua y las normas regionales para la asignación del agua y la ordenación del territorio para usos múltiples y equilibrados.

La OIAgua: un vector de conocimiento

La **OIAgua** se beneficia de una doble posición: protagonista reconocido de la cooperación internacional en cuatro continentes e interlocutor desde hace más de 20 años de las instituciones públicas y privadas francesas, encargadas de la gestión del agua. Este conocimiento preciso de los territorios y hombres la hace capaz de identificar y poner rápidamente en relación a las Autoridades Locales, a gestores, proveedores de fondos o empresas sobre la problemática de actualidad y de asistirlos en el desarrollo de su proyecto. ✓



Región Lemosín: Humedales en Lemosín



El programa "humedales agrícolas: perspectivas y búsqueda de gestión duradera" acaba de terminarse. Se realizaron en 2011 los trabajos en el terreno, la síntesis de los datos y se redactó una guía de buenas prácticas. Un equipo, coordinado por la **Cámara Agrícola de Haute-Vienne** y del cual la **OIAgua** es miembro, realizó este amplio trabajo.

Este proyecto se basó en un estudio agroambiental, un inventario fitosociológico, un inventario pedológico, un estudio hidrológico y un estudio económico.

Los resultados obtenidos, gracias al cruce de los datos de estos distintos inventarios/estudios, permitieron tener referencias técnicas sobre las modalidades de desarrollo de humedales, respetando a la vez las dificultades agrícolas y las exigencias medioambientales, en una perspectiva de desarrollo sostenible.

Además de la guía, se concibieron un folleto de vulgarización técnico y un otro para un público más amplio posible.

El programa "humedales agrícolas: perspectivas y búsqueda de gestión duradera" ha logrado sus objetivos: un seminario terminó oficialmente el proyecto en diciembre de 2012. Se inicia actualmente una reflexión del equipo del proyecto sobre la posibilidad de continuar este programa. ✓

Croacia



¡Dos hermanamientos con Croacia sobre los temas avanzados de la GIRH!

Directiva Marco del Agua y contaminación por sustancias peligrosas vertidas en medios acuáticos:

El hermanamiento financiado por la **Unión Europea** tiene como objetivo armonizar la legislación croata y su aplicación, con el acervo comunitario en este ámbito.

La Directiva europea relativa a las sustancias peligrosas pide que:

- sean prohibidas las más peligrosas de entre ellas,
- sean objeto de medidas que permitan protegerse, y especialmente reducir los vertidos para las otras.

Muchos sectores de actividad producen o utilizan sustancias peligrosas y son la causa de vertidos en el medio ambiente: industria, agricultura y también infraestructuras, equipamientos urbanos y actividades hospitalarias y médicas, artesanales y domésticas.

Francia y Austria se asociaron para este hermanamiento europeo con Croacia.

Los desafíos inmediatos del hermanamiento son el conocimiento de los usos de los productos, de la contaminación que crean en el país y la aplicación de las medidas previstas por la Directiva de las Sustancias Peligrosas y por la Directiva Marco del Agua:

- inventario de las sustancias utilizadas y vertidas y de su presencia en las aguas superficiales, aguas subterráneas y aguas marinas,
- instauración de redes de vigilancia,
- desarrollo de nuevos equipamientos de análisis potentes,
- refuerzo de las herramientas y procedimientos de garantía de calidad con el fin de garantizar la fiabilidad y la representatividad de los resultados,
- explotación de los datos e intercambios entre los varios asociados.

Los expertos de la **OIAgua** emprendieron una acción fundamental con la creación de un catálogo de las fuentes de datos del Sistema de Información sobre el Agua y la armonización de los formatos de producción entre los protagonistas croatas.



Las instituciones croatas, beneficiarias de este proyecto son el Ministerio de Agricultura y la Compañía del Agua Croata, también asociados con el Ministerio de Medio Ambiente y de Protección de la Naturaleza, el Ministerio de Salud, la Agencia Croata del Medio Ambiente, el Instituto Nacional de Salud Pública, el Instituto para la Protección de la Naturaleza, el Instituto de Oceanografía y Pesquera, el Instituto Meteorológico e Hidrológico y la Asociación Croata para el Control de la Contaminación.

Del lado francés y austríaco, los asociados del hermanamiento son: **el Ministerio francés de Ecología, Desarrollo Sostenible y Energía (MEDDE), la Oficina Internacional del Agua, el Instituto Nacional del Medio Ambiente y de los Riesgos Industriales (INERIS), el Laboratorio Nacional del Medio Ambiente (LNE), la Oficina de Investigación Geológica y Minera (BRGM), las Agencias del Agua francesas así como la Agencia austríaca del Medio Ambiente (UBA) y el Ministerio austríaco de Agricultura, Medio Ambiente, Bosques y Agua.**

En total, una cuarentena de expertos franceses y austríacos intervienen, en colaboración con sus colegas croatas, para llevar a cabo las actividades de este proyecto, que se beneficia de la financiación de la Unión Europea para un período de 12 meses hasta la mitad de 2013.

Directiva Inundación

Adoptada en 2007, la Directiva Inundación impone su calendario que a largo plazo se sincronizará con el de la Directiva Marco del Agua.

Austria, Francia y los Países Bajos obtuvieron el hermanamiento europeo con Croacia sobre la aplicación de la Directiva Inundación.

El proyecto de 15 meses más concretamente se centrará en la etapa de cartografía del riesgo inundación en los territorios prioritarios.

Las zonas piloto de trabajo se distribuyen entre la Cuenca del Mar Negro y los ríos costeros del Adriático con características de inundación específicas.



EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

Albania



Actualización de los estándares técnicos nacionales

Dentro de su proyecto financiado por el "FASEP" para la actualización de las especificaciones técnicas para los estudios y la construcción en el ámbito del agua y del saneamiento en Albania, la **OIAgua**, en asociación con la **SAUR**, produjo 8 fascículos:

- 1: **Trincheras y compactación de suelos;**
- 2: **Bombeos;**
- 3: **Producción de agua potable;**
- 4: **Tanques;**
- 5: **Redes de agua potable;**
- 6: **Redes de aguas residuales;**
- 7: **Tratamiento de las aguas residuales;**
- 8: **Gestión de las materias de desagüe.**

Se presentaron estos fascículos a los protagonistas nacionales del sector durante un seminario.

La producción de estos nuevos fascículos tiene por objeto hacer más autónomo el sector de ingeniería y construcción albanés con respecto a las obras de agua y saneamiento y mejorar la calidad de las infraestructuras.

Los estándares técnicos producidos son compatibles con las normas europeas.

Los protagonistas albaneses así como los proveedores de fondos internacionales activos en el sector están invitados a dar sus observaciones.



El Ministerio de Obras Públicas y Transportes integrará las normas definitivas en la legislación albanesa.



Ucrania



Éxito del hermanamiento europeo: gestión de los servicios municipales de agua y saneamiento



Este hermanamiento tuvo como objetivos una armonización de la legislación ucraniana con la reglamentación europea, la mejora del marco de gestión y delegación de los servicios de agua y saneamiento, la instauración de un sistema de seguimiento de los resultados y de un observatorio de los servicios.

Este proyecto de 18 meses financiado por la **Unión Europea** implicó:

- **del lado ucraniano**, al Ministerio de Desarrollo Regional y Economía Municipal, la Comisión Nacional de Regulación de los Servicios Públicos, la Asociación de los Servicios de Agua y el centro técnico NIKTI;

- **del lado francés**, al Ministerio de Ecología, Desarrollo Sostenible y Energía, la ONEMA, las Agencias del Agua (Rin-Mosa, Loira-Bretaña, Artois-Picardía), el ADETEF y la **OIAgua** encargada de conducir el proyecto;

- **del lado búlgaro**, a la Comisión Nacional de Regulación de los Servicios de Agua y Energía y al Ministerio de Medio Ambiente y del Agua.

A través de numerosas reuniones de trabajo de los grupos de expertos franceses y ucranianos, se revisaron los textos reglamentarios y modelos de contratos de delegación, se ajustaron metodologías de cálculo de los cos-

tes y de tarificación, se produjeron manuales, especialmente sobre la regulación de los servicios públicos, la gestión patrimonial y los indicadores de resultado de los servicios municipales.

Varios seminarios permitieron transmitir los resultados del proyecto a un amplio público de la administración y de los servicios de agua.

Habida cuenta del éxito de estos trabajos, el Grupo de Trabajo para la cooperación franco-ucraniana en el ámbito del medio ambiente deseó proseguir esta cooperación en los ámbitos siguientes:

- Cooperación descentralizada entre Autoridades locales francesas y ucranianas;
- Formación profesional del personal de los servicios de agua y saneamiento;
- Instauración de mecanismos financieros tales como la recaudación directa de los costes del servicio ante los usuarios y el establecimiento de fondos nacionales o de cuenta.

La **OIAgua** participó en el Congreso internacional "AQUA UCRANIA - 2012" organizado en Kiev a principios de noviembre.



Kosovo

Apoyo institucional al Ministerio de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio (PSEM) de Kosovo



Pristina



Kosovo enfrenta problemas medioambientales, en particular en los ámbitos del agua, desechos y ordenación del territorio.

Kosovo ha progresado con la aprobación de una nueva legislación, pero otros progresos siguen siendo necesarios para establecer un medio ambiente administrativo que garantice un ajuste a las normas europeas.

A tal efecto, se lanzó un hermanamiento europeo de 2 años en diciembre de 2011, con el fin de reforzar la capacidad del **Ministerio Kosovar de Medio Ambiente y de Ordenación del Territorio (PSEM)**, que es la Autoridad responsable de los desechos, la

gestión del agua, la protección de la naturaleza y la planificación, y de los otros protagonistas en el sector del medio ambiente.

Francia participa en este hermanamiento, como asociado junior con Italia.

En lo que concierne al componente agua, expertos del **Ministerio francés de Ecología, de la Agencia del Agua Rin-Mosa y de la Oficina Internacional del Agua** trabajan en colaboración con sus homólogos kosovares con el fin de intercambiar sus experiencias, elaborar recomendaciones para la implementación de la Directiva Marco del Agua y establecer Planes de Gestión de

Cuenca, la lucha contra la contaminación, y reforzar el Sistema de Información sobre el Agua en Kosovo.

✓

El Rio Lumbardhi i Peja



Compañía Regional del Agua de Mitrovica (CRAM)

Lux Dev. (Luxemburgo Development) confió a la Oficina Internacional del Agua la realización de 3 sesiones de capacitación, que corresponden a 15 días de formación, entre julio de 2012 y noviembre de 2012 para una decena de empleados de las divisiones Agua y Saneamiento de la **Compañía Regional del Agua de Mitrovica (CRAM)**.

Los documentos pedagógicos utilizados fueron concebidos por la **OIAgua** para responder a las exigencias del contexto local. Los kits de formación se elaboraron en inglés, luego traducidos en albanés.

Después de la realización de este programa de formación, se prevé que la **OIAgua** acompañe el **CRAM** en la concepción de una base de datos con indicadores de resultado de la red de agua potable de Mitrovica. ✓



Capacitación por la OIAgua en la instalación de canalizaciones de agua potable en Kosovo para la CRAM

EL MEDITERRÁNEO

SEMISA

SEMIDE
EMWIS

Administrar mejor los conocimientos sobre el agua en el Mediterráneo

Hacia una certificación por la UpM

Uno de los compromisos del último Foro Mundial del Agua, organizado en Marsella en marzo de 2012, fue construir sistemas compartidos de información sobre el agua para apoyar la cooperación y la paz en el Mediterráneo.

Bajo el impulso del Secretariado de la **Unión para el Mediterráneo (UpM)**, los promotores de 3 proyectos que tienen una dimensión de información regional se reunieron con el fin de preparar un proyecto federalista ambicioso: el Ministerio libanés de Energía y Agua, la Liga Árabe y el **SEMISA, Sistema Euro-mediterráneo de Información sobre el Agua**.

Este nuevo proyecto incluye 4 componentes:

- **Coordinación regional** con la Unión Europea (SEIS, WISE, INSPIRE) y las Naciones Unidas en particular para intercambios de experiencias; preparación de guías, recomendaciones, herramientas y documentos modelos, etc.;
- **Refuerzo de los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua (SNIA)** en 4 o 5 países piloto (Marruecos, Túnez, Jordania, Líbano y, bajo reserva, Bosnia Herzegovina);
- **Programa de capacitación regional en la gestión de los datos sobre el agua** (referenciales, diccionarios de datos, calidad, aspectos legales, etc.);
- **Demostración de la automatización y del reportaje de datos** para iniciativas internacionales tales como la Estrategia del Agua de los países árabes o también el Plan de Acción para el Mediterráneo del PNUMA.

El conjunto de las partes involucradas se reunieron los días 5 y 6 de noviembre de 2012 en Barcelona para finalizar la propuesta técnica y financiera para su aprobación por los 43 Países Miembros de la Unión para el Mediterráneo. Reafirmaron, en particular, la imperiosa necesidad de sostener los países en la implementación de sus Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua (SNIA).

El conjunto de los países mediterráneos podrán participar en las actividades regionales y podrán reforzar su propio SNIA en una fase posterior basándose en las enseñanzas de este proyecto.

Optimizar medidas para luchar contra escaseces de agua

Una de las aplicaciones posibles del **Sistema de Contabilidad Económica y Medioambiental del Agua (SEEAW)** a escala de las cuencas es permitir optimizar la elección de las medidas que deben aplicarse en el marco de un plan de gestión de la sequía.

EVREN y el **SEMISA** en asociación con la **Confederación Hidrográfica del Júcar en España** analizan el interés y la viabilidad de este planteamiento dentro de un proyecto financiado por la **DG Medio Ambiente de la Comisión Europea**. Este trabajo se basa en el ejercicio realizado por la Agencia Europea de Medio Ambiente de cálculo sistemático de las **"cuentas del agua"** a escala de las cuencas elementales (base ECRINS).

Primeros pasos hacia una plataforma de conocimientos sobre el agua en el Mediterráneo

Bajo el impulso de la **Unión Internacional de Conservación de la Naturaleza (UICN)** en asociación con el **SEMISA, el CEDARE y ONG nacionales en Marruecos, Egipto, Jordania y Palestina, un proyecto de red regional de conocimientos sobre el agua va a iniciarse gracias a una financiación de la Comisión Europea**.

Los objetivos son por una parte recoger, analizar y almacenar los conocimientos producidos a nivel local relacionados con la gestión de los recursos hídricos, y por otra parte hacer estos conocimientos accesibles para ONG, decisorios y gestores y especialmente las autoridades locales.

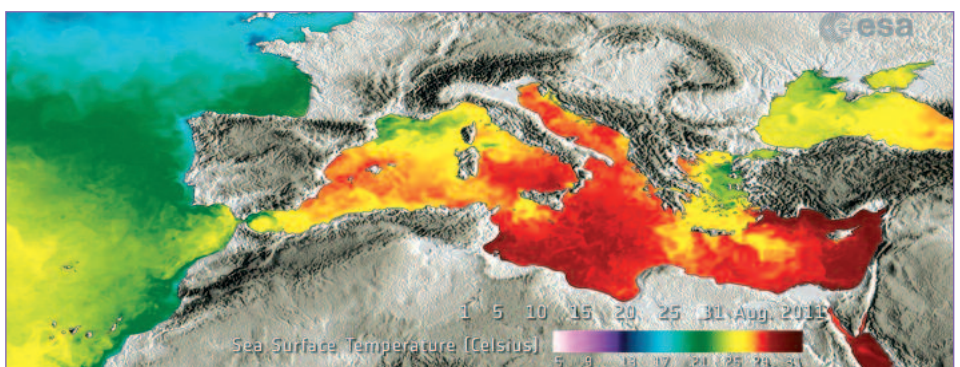
Observación de la Tierra para una mejor gestión del agua



El **SEMISA** continuó su colaboración con la **Agencia Espacial Europea (AEE)** con un taller de formación para los países del Sur del Mediterráneo organizado del 3 al 5 de diciembre en Frascati cerca de Roma. Los temas elegidos para esta formación fueron: el acceso a los datos resultantes de la observación de la Tierra, la explotación de estos datos para identificar las masas de agua, las inundaciones, la utilización del suelo, la evaluación de la evapotranspiración, las modificaciones de las masas de agua subterráneas.

Las sinergias con el proyecto regional del Banco Mundial y de la NASA en este ámbito también se evidenciaron para preparar la 1ra propuesta elaborada por la **AEE** y el **SEMISA** sobre el desarrollado las habilidades de los centros de teledetección espacial.

SEMIDE
EMWIS



www.semide.net

“NOVIWAM”

Regiones del Sur de Europa: un nuevo enfoque de “cluster” Agua



El proyecto “NOVIWAM” (Novel Integrated Water Management Systems for Southern Europe - Nuevos Sistemas de Gestión Integrada del Agua en Europa del Sur) tiene por objeto promover la cooperación interregional en el ámbito de las herramientas y métodos de gestión del agua por cuenca.

“NOVIWAM” facilita una relación a largo plazo entre los grupos participantes, actividades de aprendizaje mutuo y actividades de cooperación sobre estos temas.

Financiado por la Unión Europea de conformidad con el 7º PMID, se dirige a “clusters” regionales agrupados en consorcios (Albania, Chipre, Región francesa Poitou-Charentes, Región Hidráulica del Norte en Portugal y Andalucía en España).

Uno de los objetivos es extender estas asociaciones a los países vecinos enfrentados a la misma problemática de gestión del agua.

La **Oficina Internacional del Agua** interviene en varios ámbitos del proyecto, como el diagnóstico de las faltas, debilidades y oportunidades de las herramientas de ayuda para la toma de decisiones, la elaboración de una guía para las autoridades regionales con el fin de favorecer la internacionalización de la investigación e innovación, y también de la comunicación y difusión, así como de la coordinación del grupo francés de los asociados (Región Poitou-Charentes, INRA, CEMAGREF/IRSTEA).

El enfoque original de “NOVIWAM” consiste en implicar centros de investigación, empresas y autoridades regionales.

A principios del proyecto se realizó una investigación involucrando a 500 personas para identificar las faltas y oportunidades.

La **OIAgua** propuso dos acciones prioritarias para:

- **acelerar la utilización de los resultados de la investigación**, su aplicación concreta en las regiones asociadas
- **producir datos sobre el agua y sus usos** que sean compatibles con las normas INSPIRE y OGC (Open Geospatial Consortium).

Los asociados del proyecto “NOVIWAM” intentan implicar otras regiones de la cuenca mediterránea. La difusión de las conclusiones de los trabajos a nivel regional e internacional se realizó, en particular, a través de un resumen presentado al **Comité de las Regiones** en una conferencia en Bruselas.

Una presentación de los resultados de “NOVIWAM” tuvo lugar durante la conferencia final en Sevilla del 21 al 23 de enero de 2013.

www.noviwam.eu



Plataforma estratégica para una gestión adaptada de los desechos en el Mediterráneo



El proyecto “MED-3R - Plataforma estratégica para una gestión adaptada de los desechos en el Mediterráneo”, presentado por la **Metrópolis Niza-Costa de Azul (NCA)** dentro de la llamada a proyectos estratégicos del programa de política de vecindad de la Unión Europea en el Mediterráneo, fue elegido en junio pasado por el Comité de Seguimiento.

La **OIAgua** y el **SEMISA** participan en este proyecto en asociación con la Ciudad de Génova, las Autoridades Locales de Túnez, Jordania y del Líbano y varios otros asociados.

El proyecto de 3 años que empezará a principios de 2013 incluirá la elaboración de planes integrados de gestión de desechos, la transferencia de conocimientos técnicos y la mejora de las competencias, así como la realización de varias acciones piloto sobre distintos flujos de residuos, destinadas a lograr los objetivos de MED-3R: “Alargar la vida, reducir la producción y reciclar los desechos en el Mediterráneo”. ✓

Red Mediterránea de los Centros de Capacitación en Agua



El lanzamiento de la **Red Mediterránea de los Centros de Capacitación en Agua** es uno de los compromisos del VI Foro Mundial del Agua en Marsella.

En este marco, la **OIAgua como Secretaría Técnica de la Red Internacional de los Centros de Capacitación en Agua (RICCA)** apoya el **Secretariado de la Unión para el Mediterráneo (UpM)** para la puesta en marcha de una iniciativa regional de desarrollo de las competencias de los profesionales del sector del agua.

El proyecto, que debería empezar en 2013 después de haber terminado el proceso de **aprobación de la UpM**, incluirá a la vez un componente regional de intercambio de experiencias y desarrollo de herramientas comunes y un apoyo al desarrollo de centros de capacitación en varios países. Una reunión de los principales asociados de esta iniciativa se celebró en Barcelona el 22 de noviembre de 2012 por invitación del Departamento Medio Ambiente y Agua del Secretariado de la UpM. ✓

Argelia - "Algérienne des Eaux" (ADE)



Selección y capacitación de formadores del Centro de Capacitación del "Algérienne des Eaux" en Chérarba



Formadora del ADE en trabajos prácticos

Con el fin de contribuir a mejorar el servicio de agua potable en el territorio argelino, el "Algérienne des Eaux" (Compañía Argelina del Agua - ADE) se comprometió en la creación de un centro de capacitación en agua potable en Chérarba en la zona Este de Argel.

En 2011, en paralelo a la construcción de las infraestructuras de este centro, el "ADE" realizó la selección y la capacitación de los futuros formadores de este centro de capacitación.

Se confió a la OI Agua una misión de apoyo a esta contratación de los futuros formadores.

Las etapas de este acompañamiento son las siguientes:

- definición del equipo de los formadores adaptados a las necesidades del centro de capacitación,
- participación en la selección de los formadores,

- apoyo a la elaboración de los referencias sobre las profesiones y competencias de los formadores,
- acompañamiento a la concepción del plan de capacitación de estos formadores,
- capacitación, en el Centro Nacional de Capacitación de la OI Agua (CNFCA de Limoges y La Souterraine) de los formadores reclutados.

Las capacitaciones de los formadores trataron muy especialmente del manejo de las plataformas pedagógicas.

La capacitación de estos formadores se terminó en julio de 2012.



Ciclo de perfeccionamiento en el sector de la gestión de los desechos

GIZ, Agencia Alemana de Cooperación, ha conducido desde principios de 2010 un proyecto de "Desarrollo de las habilidades de capacitación en el sector del medio ambiente en el Magreb".

Dentro del componente "Residuos sólidos" de este proyecto, GIZ confió a la OI Agua la realización, en 2012, de 6 semanas de formación en Francia y Argelia que trataron de:

- la gestión del mantenimiento de los servicios,
- la gestión y optimización de la recogida de los residuos,
- la gestión administrativa y financiera de los servicios de desechos,
- la aplicación de la cartografía, SIG y GPS en la recogida de los residuos.

Los beneficiarios argelinos de estas formaciones son profesionales y formadores provenientes del Ministerio de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, de la Agencia Nacional de Desechos, del Conservatorio Nacional de las Capacitaciones en Medio Ambiente y de los Municipios de Annaba, Tlemcen, Ghardaïa, etc.

En la medida en que algunos de estos participantes tienen como objetivo extender estos conocimientos en Argelia, se espera también

que la OI Agua realice 20 días de "coaching" de estos formadores durante una fase de disseminación de los conocimientos adquiridos.



Los cursillistas argelinos visitan un sitio de tratamiento de los desechos



Túnez

Hermanamiento "REACH"

Gestión y control de los productos químicos



Seminario de apertura del hermanamiento en Túnez en presencia de los asociados austríacos, suecos y franceses - marzo de 2012

El hermanamiento europeo "Apoyo institucional a la gestión y control de los productos químicos en Túnez" tiene por objeto promover una industria más respetuosa de la salud y del medio ambiente.

Se trata, en particular, de preparar la industria tunecina a los cambios de gestión, organizativos y tecnológicos vinculados a la aplicación de los Reglamentos europeos "REACH" (registro, evaluación y autorización de sustancias químicas) y "CLP" (clasificación y etiquetado de las sustancias y mezclas químicas peligrosas).

La Oficina Internacional del Agua es miembro del consorcio de asociados europeos encargados de este proyecto con la Agencia austríaca de Medio Ambiente - UBA, el Instituto Nacional

francés de Medio Ambiente Industrial y Riesgos - INERIS y la Agencia sueca de Productos Químicos - KEMI.

Interviene más especialmente en la modernización de la reglamentación tunecina sobre las sustancias químicas en la industria, así como en el establecimiento de una infraestructura administrativa y técnica sólida y en el desarrollo de las habilidades de las instituciones involucradas.

Se lanzó el proyecto en un seminario que tuvo lugar el 6 de junio de 2012 en el Centro Técnico de la Química de Túnez, Punto Focal Nacional "REACH".

Esta acción financiada por la Unión Europea se terminará en marzo de 2014.



Oasis Midés (Túnez del Sur)



Apoyo al "CITET"

Dentro del hermanamiento, coordinado por el Ministerio Francés de Medio Ambiente, entre la Unión Europea y el Ministerio de Medio Ambiente Tunecino y que trata del apoyo institucional en el ámbito de la protección del medio ambiente y del desarrollo sostenible, la **OIAgua apoya al refuerzo del Centro Internacional de Tecnologías del Medio Ambiente de Túnez (CITET).**

En 2012 y 2013, los expertos de la **OIAgua** contribuirán a:

- establecer un diagnóstico estratégico del "CITET",
- definir sus líneas de desarrollo,
- construir el plan de acción,
- acompañar el "CITET" en la implementación de estas acciones.

El acuerdo de hermanamiento prevé un viaje de estudios a Francia para encontrar organismos que tienen actividades similares a las del "CITET".



El "CITET"

www.oiagua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡7.000.000 de visitantes en 2012!

EL MEDITERRÁNEO

Turquía

En 2012 la OI Agua se comprometió en tres hermanamientos europeos



► Desarrollo de las capacidades de monitoreo de la calidad del agua:

Este hermanamiento europeo que trata de la implementación de la Directiva Marco del Agua, ha sido llevado a cabo desde septiembre de 2011 por los Países Bajos, Francia y España y tiene por objeto apoyar al Ministerio Turco de Aguas y Bosques para elaborar planes de vigilancia para seis cuencas piloto y un plan de vigilancia nacional.

Por el lado francés, expertos del MEDDE, de las Agencias Sena-Normandía y Ródano-Mediterráneo y Córcega, IRSTEA, IFREMER, coordinados por la OI Agua, contribuyen a estos trabajos.

Durante el primer año del proyecto, las actividades trataron de la evaluación de las lagunas institucionales y metodológicas a las cuales Turquía se enfrenta en materia de monitoreo.

Además, en la primavera/verano de 2012 se realizaron muchas sesiones de capacitación en los distintos elementos de la calidad biológica que deben vigilarse para evaluar el estado ecológico de los ríos y lagos.

► Implementación de la Directiva Inundación:

Francia, en colaboración con Rumania, está realizando el hermanamiento institucional europeo relativo al desarrollo de las habilidades de la nueva Dirección del Agua del Ministerio Turco de Aguas y Bosques para implementar la Directiva Inundación. Las actividades empezaron en agosto de 2012 por 2 años en los ámbitos siguientes:

- Transposición de la Directiva Inundación en Turquía y adaptación de la organización institucional;
- Acompañamiento metodológico en la realización práctica de las 3 etapas de preparación de un Plan de Gestión de los Riesgos Inundación en la cuenca piloto del "Batı Karadeniz" que desemboca en el Mar Negro, incluyendo la consulta de los usuarios. A continuación, se prevé una transmisión de la experiencia ganada en esta cuenca piloto a las 25 otras cuencas turcas;
- La preparación del Plan Nacional de implementación de la Directiva Inundación que integra el análisis económico.



El Sr. Veysel Eroglu, Ministro turco de Aguas y Bosques en el lanzamiento en Turquía del hermanamiento Inundación el 2 de octubre de 2012 en Ankara

► Transposición de la Directiva Aguas de Baño:

El Ministerio de Salud turco y su nueva Agencia de Salud Pública son los dueños de obras de este hermanamiento europeo asignado a Francia asociada con Italia.

Las actividades que empezarán en enero de 2013 se realizarán en 3 regiones piloto y los resultados se transmitirán al conjunto de las regiones turcas.



Marruecos

Diseño de las nuevas plataformas pedagógicas del centro de capacitación del "LYDEC"



Con el fin de valorizar mejor su propuesta de formación, hacer sus módulos de capacitación más interactivos e integrar mejor sus plataformas pedagógicas en sus currículos, el Centro de Capacitación del "LYDEC" (Grupo SUEZ Medio Ambiente) en Casablanca, emprendió la renovación de sus plataformas pedagógicas y la actualización de sus módulos de capacitación en agua y saneamiento.

En este marco, SUEZ Medio Ambiente llamó a la OI Agua para el diseño y la modernización de estas plataformas pedagógicas.

Esta misión consiste en establecer los anteproyectos sumarios y detallados y las estimaciones financieras de varias plataformas pedagógicas relativas a las redes de agua potable, redes de saneamiento y a la higiene y seguridad. ✓



Marruecos



"ONEE" y OI Agua, una colaboración duradera



Emprendida desde hace 6 años, la colaboración entre la Oficina Nacional de Electricidad y Agua Potable (ONEE) en Marruecos y el Centro Nacional francés de Capacitación en Agua (CNFCA) de la OI Agua se continuó en 2012.

El año 2012 permitió la continuación del proyecto de ingeniería pedagógica relativo al diseño de las plataformas pedagógicas "Red de saneamiento" que se construirán en el Instituto del Agua y Saneamiento de la "ONEE" en Rabat.

Dentro del proyecto coordinado por SGI Consulting para la elaboración de los procedimientos de explotación del saneamiento para la "ONEE", se confió también a la OI Agua la realización de sesiones de capacitación relacionadas con la aplicación de los manuales de explotación de las redes de saneamiento, estaciones de bombeo, plantas depuradoras de lagunaje y con los riesgos e instrucciones en higiene y seguridad.



Formación relativa a la aplicación de los manuales de explotación de la "ONEE"

Por otra parte, la OI Agua, en asociación con la sociedad de consultoría marroquí ADI, empezó en 2012 el proyecto de elaboración de los referenciales del diseño y dimensionamiento de las obras de saneamiento líquido.

Estos manuales tendrán por vocación de servir de referencias en la "ONEE" para sus proyectos de redes de saneamiento, hidrología urbana, y depuradoras de fangos activados, lagunaje y biofiltros.



IX Asamblea General Mundial de la Red Internacional de Organismos de Cuenca - RIOC

Fortaleza - Brasil - 12 - 16 agosto de 2013



➤ Martes 13 agosto	20:00	CEREMONIA OFICIAL DE APERTURA
➤ Miércoles 14 agosto		PRIMER DÍA OFICIAL
	09:30	Presentación de la problemática y de las instituciones del agua en Brasil
	11:00	Primera sesión estatutaria de la Asamblea General de la RIOC
	14:30	Primera mesa redonda temática: Los marcos institucionales de acción de los Organismos de Cuenca.
	16:45	Segunda mesa redonda temática: Adaptación a los efectos del cambio climático y prevención de los fenómenos extremos de inundaciones y sequías.
	20:30	Cena oficial
➤ Jueves 15 agosto		SEGUND DÍA OFICIAL
	08:45	Tercera mesa redonda temática: Participación de los poderes locales, de los usuarios del agua y del público, papel de los Comités de Cuenca.
	11:00	Cuarta mesa redonda temática: Gestión de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos.
	14:30	Quinta mesa redonda temática: La financiación de la gestión del agua y de los Organismos de Cuenca.
	16:30	Foro de las Organizaciones de Cooperación Internacional
	17:30	Segunda sesión estatutaria de la Asamblea General de la RIOC
		● Declaración de Fortaleza ● Resoluciones finales
	18:30	Clausura de la Asamblea General
	20:30	Tarde del Río Senegal
➤ Viernes 16 agosto		TERCER DÍA OFICIAL
	07:00	Visita técnica.

¡Para participar, regístrese!
www.rioc.org

ORIENTE MEDIO

Kurdistán Iraquí

Hacia una gestión duradera del agua Creación de un Alto Comité del Agua



Primera reunión del Alto Comité del Agua



Desde hace agosto de 2010, el Ministerio de Finanzas francés aportó su apoyo al Ministerio de Recursos Hídricos kurdo con la financiación de un proyecto-piloto en la Cuenca del Gran Zab, confiado a una agrupación de empresas coordinada por la Sociedad del Canal de Provence en asociación con BRGM, OIA-gua y G2C informática.

Como resultado de las propuestas de la agrupación y en particular de la OIAgua, responsable de la parte relativa al contexto institucional, se creó a un Alto Comité del Agua ("Lejna Balla Aw" en Kurdo), presidido por el Director General de los Recursos Hídricos. Reúne a los Directores Generales de los otros Ministerios implicados en la gestión de los recursos hídricos: Ministerio de Electricidad,

Ministerio de Recursos Naturales, Ministerio de Autoridades Locales, Dirección del Medio Ambiente y Ministerio de Planificación. Asocia si es necesario a los representantes de las Autoridades Locales y de la Sociedad Civil.

La primera reunión del "Lejna Balla Aw" se celebró en octubre de 2012.

La Dirección de la Gestión de las Cuencas, cuya oficialización está en curso, estuvo encargada del Secretariado de las reuniones y es el vínculo con las Autoridades locales y la sociedad civil.

Con este motivo el Director General de los Recursos Hídricos de Kurdistan firmó el "Pacto Mundial para una mejor gestión de las cuencas" iniciado por la RIOC.



Cañón del Rawandur, afluente principal del Gran Zab

Qatar

Capacitación de ingenieros de Degrémont Oriente Medio

Sesión de formación



El Centro de Capacitación de la OIAgua realizó en 2012 una sesión de formación en Doha (Qatar) para ingenieros de Degrémont Oriente Medio sobre las tecnologías de producción de agua potable y depuración de las aguas residuales urbanas. Esta formación permitió definir un panorama de los procesos propuestos por la sociedad Degrémont.



www.oiaagua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡7.000.000 de visitantes en 2012!

www.oiaagua.eu

El mundo del agua en la Internet



- ➔ **Capacitación Profesional**
- ➔ **Documentación - Información**
- ➔ **Cooperación Institucional**
- ➔ **Política del Agua**
- ➔ **Novedades - Vigilancia técnica**
- ➔ **Francia - Europa - Mundo**



Vínculos privilegiados con:

RIOC - RICCA - SEMISA

FORO MUNDIAL DEL AGUA (MARSELLA 2012)

y 350 páginas Web especializadas

¡7.000.000 de visitantes en 2012!

www.oiaagua.eu

**¡Visite nuestro
nuevo portal!**

Las Noticias N° 23 - Febrero de 2013

Directora de la Publicación: **Christiane RUNEL**

Coordinación / Maqueta: **Frédéric Ransonnette - OIAgua - París / Redacción / Traducción: Gisèle Sine / Photos: OIAgua**

Impresión: **GDS Imprimeurs - Limoges - N° ISSN : 1561-2627**

Oficina Internacional del Agua - 21, rue de Madrid - 75008 París - FRANCIA

Tel.: +33 1 44 90 88 60 - Fax: +33 1 40 08 01 45 - Email: oiaagua@oiaagua.eu - Web: www.oiaagua.eu